

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>ВЕСТНИК<br/>САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО<br/>УНИВЕРСИТЕТА</b> | СЕРИЯ 9<br>ФИЛОЛОГИЯ,<br>ВОСТОКОВЕДЕНИЕ,<br>ЖУРНАЛИСТИКА | <b>ВЫПУСК 4<br/>(Ч. I)<br/>ДЕКАБРЬ<br/>2007</b> |
|--|--|---|

Научно-теоретический журнал  
Издается с августа 1946 года

#### СОДЕРЖАНИЕ

##### Литературоведение

|   |    |
|---|----|
| <i>Бурова И.И.</i> Дискуссия об английской поэзии и общественной роли поэта в тюдоровской Англии..... | 3  |
| <i>Бурмистрова Е.В.</i> «Кроткие ксении» И.В. Гете: структура цикла.....                              | 9  |
| <i>Головачева И.В.</i> Зачем писателю теория? (инструменты самопознания Олдоса Хаксли).....           | 15 |
| <i>Горбовская С.Г.</i> «Цветник» Марселя Пруста.....  | 26 |
| <i>Седых Э.В.</i> Раскин и Моррис: проблемы эстетики.....   | 33 |

##### Языкознание

|   |    |
|---|----|
| <i>Демидов Д. Г.</i> Эловая форма и аорист в языке берестяных грамот.....   | 43 |
| <i>Герд А.С.</i> К морфологии имен прилагательных в памятниках словенской письменности XVI века.....                                    | 55 |
| <i>Горбенко В.Д.</i> К вопросу о коммуникативном и некоммуникативном невербальном поведении.....  | 63 |
| <i>Егорова С.К.</i> О возможном происхождении чтений в рукописях эподов Горация ( <i>Paris. 7972</i> и <i>Leidensis V. P. 28</i> )..... | 69 |
| <i>Колесова Д.В.</i> Грусть-тоска, или Модель для сборки.....   | 75 |
| <i>Ноговицын О.М.</i> Речь как основание самосознания.....  | 86 |
| <i>Фомин А.И.</i> Национальные смыслы в авторском тексте (на материале прозы В. В. Розанова).....                                       | 90 |

##### Востоковедение

|   |     |
|---|-----|
| <i>Желтов А.Ю.</i> Некоторые проблемы типологии посессивности (на материале посессивных конструкций в языке суахили).....             | 98  |
| <i>Андреев А.М.</i> Основатель династии и боги средневековой Явы (к вопросу о мифологических компонентах в исторической хронике)..... | 105 |
| <i>Сотов А.А.</i> Ригведа-самхита: упорядоченный корпус.....  | 109 |

##### Журналистика

|   |     |
|---|-----|
| <i>Виноградова С.М., Мельник Г.С.</i> Государство в современной информационно-политической системе (из опыта российских массмедиа)..... | 115 |
| <i>Ильченко С.Н.</i> Телевидение по мотивам реальности: от «общества спектакля» к «шоу-цивилизации».....                                | 132 |

##### Обзоры и рецензии

|  |     |
|--|-----|
| <i>М.П. Петрова – Л. К. Герасимович.</i> Монгольская литература XIII – нач. XX вв. (материалы к лекциям). Элиста, 2006. – 362 с..... | 138 |
|--|-----|

##### Хроники

|   |     |
|---|-----|
| <i>Панкратова С.М.</i> Профессор Т.В. Строева как лексиколог (к 100-летию со дня рождения)..... | 140 |
|---|-----|



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Вестник  
© Санкт-Петербургского  
университета, 2007

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Аннотации статей ..... | 145 |
| Summaries .....        | 148 |

ГЛАВНАЯ РЕДКОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор **Л.А. Вербицкая**

Заместители главного редактора: **Н.М. Кропачев, И.А. Горлинский**

Члены редколлегии: **А.Ю. Дворниченко, В.В. Дмитриев, С.Г. Инге-Вечтомов, А.Г. Морачевский, Ю.В. Перов, Т.Н. Пескова, С.В. Петров, Л.А. Петросян, Н.В. Расков, В.Т. Рязанов, Р.В. Светлов, В.Г. Тимофеев, П.Е. Товстик, Д.В. Шмонин**

Ответственный секретарь **С.П. Заикин**

---

Редакционная коллегия серии:

*А.В. Андронов, А.С. Асиновский, С.И. Богданов, Л.В. Бондарко, П.Е. Бухаркин, А.П. Григорьев, В.Г. Гузев, Н.Н. Дьяков, Е.И. Зеленов, А.В. Зеленичиков, И.П. Куприянова, Н.О. Магнес (отв. секретарь), Г.С. Мельник, С.И. Николаев, М.Б. Попов, В.А. Сидоров, В.Г. Тимофеев (отв. редактор), М.А. Шишкина*

Адрес электронной почты редколлегии серии: [vestnik\\_kulikova@mail.ru](mailto:vestnik_kulikova@mail.ru)

**На наш журнал можно подписаться по каталогу «Газеты и журналы» «Агентства “Роспечать”».**  
**Подписной индекс 36319**

---

Подписано в печать 02.11.2007. Формат 70x100 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 12,3. Уч.-изд. л. 14,3. Тираж 500 экз. Заказ № 649.

Адрес редакции: 199004. С.-Петербург, 6-я линия В.О., д. 11/21, комн. 319.

Тел. 325-26-04, тел./факс 328-44-22; E-mail: [vestnik6@rambler.ru](mailto:vestnik6@rambler.ru); <http://vesty.unipress.ru>

---

Типография Издательства СПбГУ.  
199061. С.-Петербург, Средний пр., 41.

## АННОТАЦИИ СТАТЕЙ

### Литературоведение

**Бурова И. И.** Дискуссия об английской поэзии и общественной роли поэта в тюдоровской Англии // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 3–8.

Статья посвящена представлениям об общественном статусе поэзии и поэтов в Англии XVI в. Выявляются противоречия, существовавшие между традицией придворной поэзии и гуманистическим подходом. Особое внимание уделяется рецепции классических идей Платона, Аристотеля и Горация и их отражению в трактатах Госсона, Сидни и Патэнэма.

**Бурмистрова Е. В.** «Кроткие ксении» И. В. Гете: структура цикла // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 9–14.

В статье предпринимается попытка выявить закономерности построения “кротких ксений” – цикла стихотворных изречений, написанных И. В. Гете в поздний период творчества; проследить развитие основных тематических линий произведения и предложить трактовку различных уровней саморефлексивности данного цикла.

**Головачева И. В.** Зачем писателю теория? (Инструменты самопознания Олдоса Хаксли) // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 15–25.

Рассматриваются причины глубокого интереса Олдоса Хаксли к медицине, традиционным и нетрадиционным методам терапии, к психологии, к психотерапии и к психофармакологии. Анализ проведен преимущественно на материале писем, рассказывающих о предпринятых писателем теоретических и практических изысканиях в перечисленных областях и демонстрирующих не только эволюцию концепций, но и перемены в его самовосприятии.

**Горбовская С. Г.** «Цветник» Марселя Пруста // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 26–32.

В статье рассматривается символ цветка, как пример индивидуального флористического символа автора. Катлея Свана и Одетты, хризантемы, фиалки и астры Одетты, боярышник, сирень, кувшинки Марселя – яркие примеры того, что в двадцатом веке флористическая символика носит личностный характер в отличие от средневековой клишированности розы или лилии куртуазных, религиозных, политических авторов Франции.

**Седых Э. В.** Раскин и Моррис: проблемы эстетики // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 33–42.

Статья посвящена рассмотрению эстетических взглядов двух великих английских писателей и художников девятнадцатого века – Джона Раскина и Уильяма Морриса. В качестве материала исследования использованы произведения Раскина, среди которых – «Современные художники», «Семь светочей архитектуры», «Камни Венеции», «Прозерпина», «Лекции об искусстве», а также статьи и лекции Морриса, посвященные искусству. В статье прослеживаются пути соприкосновения эстетических взглядов Раскина и Морриса, а также анализируется дальнейшее развитие этих взглядов в творчестве Уильяма Морриса. В качестве основополагающих принципов эстетики Морриса рассматриваются концепции Раскина о творчестве и нравственности, художественной правде и воображении, природе и красоте, живописности и синтезе искусств. Проблема взаимодействия эстетических взглядов Раскина и Морриса исследуется не только в литературоведческом контексте, но и в контекстах эстетики, герменевтики, искусствоведения.

### Языкознание

**Демидов Д. Г.** Эловая форма и аорист в языке берестяных грамот // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 43–54.

Причастия с суффиксом *-л-* рассматриваются в позиции 3-го лица. Они употребляются без связки и формально согласуются с подлежащим – всегда новым субъектом. Поскольку связка факультативна, обороты типа *взя есме* рассматриваются как описательные с формой аориста. Древние новгородцы хорошо знали аорист, эловые формы, синтаксическую связку, но не знали сложного времени перфекта.

**Герд А. С.** К морфологии имен прилагательных в памятниках словесной письменности XVI века // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 55–62.

Статья продолжает публикаций автора по проблеме типологии отдельных древнеславянских текстов. В данной статье анализируется система склонений имен прилагательных в текстах Ю. Далматина и С. Креля.

**Горбенко В. Д.** К вопросу о коммуникативном и некоммуникативном невербальном поведении // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 63–68.

Статья посвящена проблеме выделения основных критериев разграничения коммуникативного и некоммуникативного невербального поведения, а также вопросу отнесения психофизиологических симптомов к коммуникативным невербальным действиям.

**Егорова С. К.** О возможном происхождении чтений в рукописях эподов Горация (*Paris. 7972* и *Leidensis* В. Р. 28) // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 69–74.

Текст Эподов Горация, содержащийся в рукописях *Paris. 7972* и *Leidensis* В. Р. 28 принадлежит частично к одной ветви традиции, частично к другой; при этом чтения более древней части традиции, обозначаемой как Ξ, представляют больший интерес. Источник рукописей *Paris. 7972* и *Leidensis* В. Р. 28, принадлежавший к ветви традиции Ξ, который может быть обозначен как ξ, содержал, возможно, текст только эподов Горация, так же как и приписку Маворция. Также можно предположить, что этот источник использовался в скриптории Осерского аббатства, и таким образом рукописи *Paris. 7972* и *Leidensis* В. Р. 28 могут восходить к кругу Эрика Осерского и Римигия Осерского.

**Колесова Д. В.** Грусть-тоска, или Модель для сборки // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 75–85.

В статье дается обзор современных научных работ, посвященных анализу отдельных концептов, и ставится вопрос о необходимости завершения подобного рода исследований синтезирующим определением изучаемого концепта. В качестве примера дается анализ концепта грусть, который приводит к обобщающему описанию-представлению данного концепта.

**Ноговицын О. М.** Речь как основание самосознания // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 86–89.

В статье рассматривается совпадение смысла и поведения. Совпадение смысла и поведения определяется как основание ритуального существования. Различаются рефлексивный и нерефлексивный варианты ритуала.

**Фомин А. И.** Национальные смыслы в авторском тексте (на материале прозы В. В. Розанова) // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 90–97.

В статье рассматриваются некоторые языковые и стилистические особенности языка и стиля произведений В. В. Розанова, относящихся к жанру т. н. «Листвы», в их соотносительности с чертами русской ментальности. Внимание уделено таким особенностям языкового отображения действительности, как тенденция к субстантивации, предпочтение символично-образных средств описания реальности, использование противоположности для создания смыслового целого. Сопоставление этих черт языка и стиля писателя с характеристиками русского мировосприятия позволяет говорить об укорененности в языке писателя национальных черт: внимания к сущностному плану, видения имманентной антиномичности, предпочтения художественных, а не дискурсивных средств понимания социальной действительности.

## Востоковедение

**Желтов А. Ю.** Некоторые проблемы типологии посессивности (на материале посессивных конструкций в языке суахили) // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 98–104.

В статье с точки зрения семантики рассматривается типология посессивных конструкций в языке суахили. Рассматриваются отдельные отклонения от нормативных выражений посессивности. На материале суахили автор высказывает идею о существовании двух семантических групп, связанных с посессивными конструкциями – отчуждаемой/неотчуждаемой принадлежности и реляционных/аутосемантических имен.

**Андреев А. М.** Основатель династии и боги средневековой Явы (к вопросу о мифологических компонентах в исторической хронике) // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 105–108.

Статья посвящена кену Ангроку, легендарному основателю правящей династии государства Сингасари-Маджапахит и герою средневековой яванской хроники. Отношения кена Ангрока и индуистских богов рассматриваются с точки зрения традиционной концепции «бога-царя». Легендарный правитель считался сыном Брахмы, однако Шива и Вишну также назывались его отцами (возможно, имелось в виду, что они были его духовными покровителями).

Кен Анрок считался воплощением индуистских богов и заимствовал некоторые их черты, поэтому его поступки и преступления расценивались как исполнение воли богов. Это показывает, что ко времени написания хроники три главных индуистских божества рассматривались как одно целое.

**Сотов А. А.** Ригведа-Самхита: упорядоченный корпус // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 109–114.

Для корпуса Ригведы характерно систематическое взаимовлияние между поэтическим размером, темой гимнов, их местоположением и объемом, что позволяет отнести внутреннюю аранжировку корпуса к числу инструментов фиксированной передачи гимнов. Однако зачастую гимны располагаются в корпусе достаточно свободно, что можно рассматривать как свидетельство гибкости ведической традиции.

## **Журналистика**

**Виноградова С. М., Мельник Г. С.** Государство в современной информационно-политической системе (из опыта российских массмедиа) // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 115–131.

Автор анализирует современные тенденции взаимодействия российского государства и массмедиа. Россия рассматривается как транзитивное общество, в котором происходит модернизация российской журналистики. Государство в информационно-политической системе выполняет несколько функций: представляет интересы граждан и содействует развитию демократических традиций самоуправления и обеспечивает эффективное функционирование государства как на внешнеполитическом, так и на внутривнутриполитическом уровнях.

**Ильченко С. Н.** Телевидение по мотивам реальности: от «общества спектакля» к «шоу-цивилизации» // Вестн. С.-Петерб. Ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. I. С. 132–137.

В статье рассматривается функционирование современного телевидения как социально-политического института в контексте глобализационных информационных процессов. На конкретных примерах телевизионной эфирной практики автор доказывает трансформации ТВ как электронного медиа с тенденцией доминирования развлекательных и манипулятивных трендов. Автор делает вывод об увеличении доли игрового начала функционирования телевидения как аналог коммуникации.

## SUMMARIES

### Literature

**Burova I. I.** The dispute over the English poetry and social status of a poet in the Tudor England. P. 3–8.

The paper deals with the ideas of the social status of poetry and poets in the 16th-century England. Contradictions between the court poetry traditions and humanist approach are pointed out. Special attention is paid to the reception of Plato's, Aristotle's and Horace's classical notions and their reflection in the treatises by Gosson, Sidney, and Puttenham.

**Bumistrova E. V.** The structure of "zahme xenien" by J.-W. Goethe. P. 9–14.

The author makes an attempt to reveal some structural principles of "zahme xenien", a cycle of aphorisms in verses in the late writings by Goethe. The author observes the development of basic themes in the cycle and suggests the interpretation of different levels of self-reflection in this work.

**Golovacheva I. V.** Why does a writer need theory? (Instruments of the Self-Analysis of Aldous Huxley). P. 15–25.

The paper investigates various reasons for Aldous Huxley's intense curiosity in the fields of medicine, traditional and marginal therapies, psychology and psycho-pharmacology. The material employed is primarily the writer's letters, revealing the changes of both Huxley's Weltanschauung and of his self-perception, as they report about his research and experiments in the above-mentioned fields.

**Gorbovskaya S.G.** «Flower-bed» of Marcel Proust. P. 26–32.

In the article the symbol of flower is considered as an example of individual flower-symbol of the Author. Catleya of Swann and Odette, chrysanthemums, violets and asters of Odette, hawthorn, lilac and water-lily of Marcel are typical examples of the 20th century's personal flower-symbolic as distinct from the medieval-cliché rose or lily of courtesies, religious and political authors of France.

**Sedykh E.V.** Ruskin and Morris: the problems of aesthetics. P. 33–42.

The author considers the aesthetic views of two great English writers and artists of the 19th century – John Ruskin and William Morris. The research is based on some Ruskin's works, including such pieces as "Modern Painters", "The Seven Lamps of Architecture", "The Stones of Venice", "Proserpine" and "Lectures on Art". Much attention is also paid to Morris's articles and lectures devoted to art. The author analyzes the ways of the interaction of Ruskin and Morris' aesthetic views and also shows further development of these views in Morris' metatext. Such concepts of Ruskin's works as creativity and morality, art truth and imagination, nature and beauty, picturesqueness and synthesis of arts are regarded as the basic points of Morris' aesthetics. The problem of the interaction of Ruskin's and Morris' aesthetic views is analyzed not only in the context of literature, but also in the contexts of aesthetics, hermeneutics and art criticism.

### Linguistics

**Demidov D. G.** "L"-form and aorist in the language of birch bark documents. P. 43–54.

Participles with the "l"-suffix are examined in the 3-d person. They are used without copula and formally agree with subject – always with a new subject. Since the copula is optional, constructions like "vzja jesme" are regarded as descriptive with the aorist-form. The residents of ancient Novgorod knew aorist, "l"-forms and syntactic copulas very well, but didn't know a complex perfect tense.

**Gerd A. S.** On the morphology of adjectives in literature of the 16th century. P. 55–62.

The paper is a part of series of articles devoted to the typology of certain old Slavic texts. The author compares the declension system in the texts by Ju. Dalmatin and S. Krel.

**Gorbenko V. D.** On the problem of communicative and non-communicative non-verbal behavior. P. 63–68.

The paper deals with the issue of differentiation between the main criteria of communicative and non-communicative non-verbal behavior, as well as the problem of regarding psychophysiological symptoms as communicative non-verbal actions.

**Egorova S. K.** A Possible Source for Horace's Manuscripts *Paris. 7972* and *Leidensis B. P. 28*. P. 69–74.

The text of Horace's Epodes in two manuscripts (*Paris. 7972* and *Leidensis 28*) belongs partly to both branches of tradition, and the variants from the older branch  $\Xi$  are of particular interest. The hypothetical source of *Paris. 7972* and *Leidensis 28* belonging to this branch can be designated as  $\xi$  and might have contained only the text Epodes with so called Mavorius' subscription. We could suggest also, that this manuscript was used in the scriptorium of the Auxerre Abbey, and therefore *Paris. 7972* and *Leidensis 28* go back to the circle of Heiric and Remigius of Auxerre.

**Kolessova D. V.** Heartsinking and Sorrow, or a Model Kit. P. 75–85.

The article offers an overview of recent scholar publications dedicated to the analysis of individual concepts, and challenges them with a need of a resulting synthesizing definition of the concept in question for this type of studies. This point is exemplified with an analysis of the concept sorrow that leads to a resumptive description of this concept.

**Nogovitsyn O. M.** Discourse as the evidence of self-comprehension. P. 86–89.

The article deals with the coincidence of meaning and behavior. The coincidence is interpreted as the basis of ritual existence. The author also explores the difference between the reflection and non-reflection modes of ritual.

**Fomin A. I.** The National senses in the author's text (on the material of V. V. Rozanov's prose). P. 90–97.

The article deals with some distinguishing features of V. V. Rozanov's language and style in their relation with the features of Russian mentality. Attention is paid to such phenomena as tendency to substantivize the attribute and verbal forms, preference of imagebearing means of description, usage of oppositions for creating a whole sense. In comparison of these features with the characteristics of Russian thinking of one can see their points of contact, namely: the dominance of noumenon aspect, the vision of immanent opposites, usage of symbols and myths for description of social reality.

## Asian and African Studies

**Zhel'tov A. Yu.** On the typology of possessive constructions in Swahili. P. 98–104.

This article deals with the typology of possessive constructions in its semantic aspect. Some deviations from standard possessive constructions in Swahili are analyzed. Using Swahili data the author puts forward the idea of two semantic clines related to the semantics of possession – alienable/inalienable possession and relative/autosemantic nouns.

**Andreev A. M.** The founder of the dynasty and gods of medieval Java (on mythological components of historic chronicle). P. 105–108.

The article deals with Ken Angrok, the legendary founder of the ruling dynasty of the Singasari – Majapahit kingdom, a character of the Medieval Javanese chronicle "Pararaton". The relations between Ken Angrok and the Hindu gods in terms of traditional dewaraja (god-king) concept are examined. The legendary ruler is said to be the son of Brahma, though at the same time Shiva and Vishnu are also regarded as his fathers (probably meant to be his spiritual patrons). Moreover, Ken Angrok is considered an embodiment of the Hindu gods, acquiring certain features from them. This fact explains most of his deeds as well as his crimes as the means to fulfill the gods' will. It also shows that by the time the chronicle was created the three main Hindu gods must have been understood as a unity.

**Sotov A. A.** Rigveda-Samhita: the orderly body. P. 109–114.

The corpus of Rigveda reveals systematic correlation between poetical meters used in hymns, their subject matter, size and location, which allows to treat the arrangement of the corpus as a tool of its oral transmission. However, the hymns are often laid out in a way that suggests lack of any arrangement, which can be interpreted as an evidence of flexibility of the Vedic tradition.

## Journalism

**Vinogradova S. M., Melnik G. S.** The state in modern information and political system (the practice of Russian mass media). P. 115–131.

This author analyzes modern trends of the Russian state and mass media interaction. Russia is considered as a transitive society in which there is a modernization of the Russian journalism. The state carries out some functions in political system: represents interests of citizens, promotes development of democratic traditions of self-management and provides effective functioning of the state both on inner and on internal political levels.

**Ilchenko S. N.** Television on reality motifs: from "the society of theatre (play) to "show-civilization". P. 132–137.

Functioning of modern television as sociopolitical institution in the context of global informational process is examined in the article. The author shows transformation of TV as electronic media with the prevailing entertainment and manipulation trends. The author comes to the conclusion that the role of live-action principles of television functioning as communication analogue is becoming vitally important.

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>ВЕСТНИК<br/>САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО<br/>УНИВЕРСИТЕТА</b> | СЕРИЯ 9<br>ФИЛОЛОГИЯ,<br>ВОСТОКОВЕДЕНИЕ,<br>ЖУРНАЛИСТИКА | <b>ВЫПУСК 4<br/>(Ч. II)<br/>ДЕКАБРЬ<br/>2007</b> |
|--|--|--|

Научно-теоретический журнал  
Издается с августа 1946 года

## СОДЕРЖАНИЕ

### Литературоведение

|   |    |
|---|----|
| <i>Абдокова М.Б.</i> Тема мухаджирства в художественной традиции адыгов.  |    |
| Принципы художественного осмысления .....   | 3  |
| <i>Бурова И.И.</i> О строфике «Пастушеского календаря» Э. Спенсера .....  | 10 |
| <i>Занин С.В.</i> Роман Ж.-Ж. Руссо «Юлия, или Новая Элоиза»: Утопия Кларана .....  | 16 |
| <i>Коробова Д.М.</i> Точка зрения .....   | 24 |
| <i>Ласточкина А.С.</i> О некоторых способах воздействия на читателя у У. Голдинга .....   | 32 |
| <i>Лошакова Г.А.</i> К проблеме становления австрийской прозы: Ч. Зилсфилд (К. Постль) .....  | 40 |
| <i>Нетужилов К.Е.</i> Периодические издания Св. Синода в XIX – нач. XX вв.: церковный официоз .....   | 47 |
| <i>Петрова В.Д.</i> К вопросу о древнерусском «плетении словес» .....   | 53 |
| <i>Танкиева Л.Х.</i> Вопросы идеализации младшего сына в волшебных сказках ингушей .....  | 62 |
| <i>Татару Л.В.</i> Представление концепта «тело человека» в композиционно-нарративной<br>структуре модернистского текста .....                          | 68 |
| <i>Шальгина О.В.</i> Египетский текст «Петербурга» Андрея Белого .....  | 77 |
| <i>Шаулов С.М.</i> Петраркизм в час рождения немецкой поэзии: Мартин Опиц и Пауль Флеминг .....   | 82 |
| <i>Юркина О.В.</i> Образ «живого космоса» как доминанта семантико-стилистической системы<br>очерков путешествия И.А. Гончарова «Фрегат “Паллада”» ..... | 87 |

### Языкознание

|   |     |
|---|-----|
| <i>Байбурова О.В.</i> Стратегия восприятия короткого английского слова британскими и русскими аудиторами ...  | 92  |
| <i>Белоус Н.А., Осколкова Н.В.</i> Конфликтный дискурс vs конфликтный текст .....   | 96  |
| <i>Гарагуля С.И.</i> Имя личное как знак идентичности индивида .....  | 108 |
| <i>Иванищева Ю.А.</i> Развитие содержания концепта «Welt» в германских языках<br>(на примере немецкого) .....   | 115 |
| <i>Исакова А.А.</i> Основные языковые тенденции в современном ономатическом дискурсе<br>рекламного пространства полиэтничного региона (на примере Тюменской области) .....                      | 119 |
| <i>Лисицына И.В.</i> Условия возникновения звукообозначений в результате вторичной номинации<br>(на материале французских глаголов) .....   | 124 |
| <i>Марницына Е.С.</i> Актуализация концепта <i>Word</i> в книге Притчей царя Соломона через существительные<br>на основе (словарных) дефиниций (на материале английского перевода Библии) ..... | 129 |



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Вестник  
© Санкт-Петербургского  
университета, 2007



|   |     |
|---|-----|
| <i>Матвеева А.А.</i> Роль оценки в выявлении многоуровневых отношений внутри категории «свой–чужой» ....  | 134 |
| <i>Мед Н.Г.</i> Возможности фразеологического моделирования (на материале испанского языка) .....   | 140 |
| <i>Ощепкова О.В.</i> К вопросу категории частности суффиксальных элементов английского слова .....  | 144 |
| <i>Сковронская Ю.Е.</i> Статус субстандартной лексики в системе языка и проблемы выделения<br>субстандартных английских прилагательных .....  | 149 |
| <i>Сосипатрова М.А.</i> Анализ функционирования коннектора <i>du reste</i> в современном французском языке ....   | 155 |
| <i>Терехова П.А.</i> ESP в курсе подготовки специалиста по связям с общественностью .....   | 160 |
| <i>Чебаевская О.В.</i> О критериях выявления «скрытых» категорий предельности/непредельности,<br>результативности/нерезультативности и их соотношении (на материале французского языка) ..... | 169 |
| <i>Чугаева Т.Н.</i> К проблеме уровней формирования иноязычной компетенции современного<br>специалиста .....  | 175 |
| <i>Швецова Н.Н.</i> Установление звукоизобразительного статуса фонем: структурно-фонетический анализ ...  | 182 |
| <i>Шустрова Е.Н.</i> Сферы использования стратегии мистификации в речевом общении .....   | 187 |
| <i>Эйсмонд П.М.</i> Стратегии порождения спонтанного нарратива и роль внешнего стимула .....  | 191 |
| <i>Андреева В.А.</i> К вопросу о соотношении понятий «текст» и «дискурс»: место текста<br>в динамическом пространстве дискурса .....  | 198 |
| <b>Востоковедение</b>   |     |
| <i>Айммонгхон Бонгкот.</i> Компоненты слога в тайском языке .....   | 205 |
| <i>Ибрагим И.С.</i> Особенности восприятия эмотивной информации в неродном языке .....  | 209 |
| <i>Пузикова П.Ю.</i> Государственная канцелярия (Нэйгэ): к предыстории нового государственного<br>института императорского Китая .....  | 213 |
| <i>Ястребова О.М.</i> Зороастрийский автор в литературном контексте своей эпохи: тюркско-монгольские<br>заимствования в поэме «Книга Арда Вирафа» Зартушта Бахрама .....                      | 220 |
| <b>Журналистика</b>   |     |
| <i>Абожина Н.К.</i> Журналистское расследование на телеэкране: опыт и проблемы .....  | 231 |
| <i>Блохин И.Н.</i> Институциональные и функциональные особенности журналистики<br>в системе национальной политики .....   | 236 |
| <i>Бреди Роузмари.</i> Особенности системы СМИ США начала XXI столетия .....  | 242 |
| <i>Кругликова О.С.</i> Передача газеты «Московские ведомости» на правах аренды М.Н. Каткову в 1863 г.<br>(Политический контекст и финансовые условия контракта) .....                         | 248 |
| <i>Курьшова Ю.В.</i> Принципы и стратегии информационной политики ЕС .....  | 256 |
| <i>Озерова Е.Г.</i> Роль американского истеблишмента в управлении деловыми массмедиа<br>в процессе глобализации .....   | 261 |
| <i>Прасолова О.В.</i> Географический имидж: особенности функционирования в сфере PR,<br>подходы к формированию теории .....   | 267 |
| <i>Яхричев Д.В.</i> ТВ-программа как способ актуализации этнической культуры русских .....  | 271 |
| <b>Аннотации</b> .....  | 274 |
| <b>Summeries</b> .....  | 281 |
| <b>Перечень статей</b> , опубликованных в журнале «Вестник СПбУ», сер. 9, в 2007 г. ....  | 287 |

## АННОТАЦИИ СТАТЕЙ

## Литературоведение

**Абдокова М.Б.** Тема мухаджирства в художественной традиции адыгов. Принципы художественного осмысления // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 3–9.

В статье анализируется тема мухаджирства в художественной традиции адыгов-черкесов. Рассматривается художественная поэтика мухаджирства, приоткрывающая многим исследователям тайны народной истории. Уточняется концептуальный принцип осмысления деятельности литературной диаспоры в определении сравнительно-исторических и типологических методов ее изучения. Приводятся уникальные примеры песен-плачей времен Кавказской войны.

**Бурова И.И.** О строфике «Пастушеского календаря» Э. Спенсера // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 10–15.

«Пастушеский календарь» Эдмунда Спенсера рассматривается в статье как новаторское произведение ренессансного поэта, поставившего перед собой задачу исследовать возможности английской просодии. Различные виды строф, использованные Спенсером, демонстрируют эстетические намерения и амбиции поэта. Экспериментальные стихи сборника эклог позволяют проследить происхождение спенсеровой строфы и спенсеровского сонета.

**Занин С.В.** Роман Ж.-Ж. Руссо «Юлия, или Новая Элоиза»: Утопия Кларана // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 16–23.

В статье анализируется роль «идеально устроенного поместья» Кларан и образа его хозяина «богатого благодетеля» Вольмара. Автор статьи показывает, что Руссо создал модель Кларана, анализируя социальные отношения в кантоне Во: рост имущественного неравенства, падение нравов, миграция населения в города. Поэтому, вслед за некоторыми исследователями, Кларан нельзя назвать «утопией места и времени». Образ «богатого благодетеля» поместья, заботящегося о его жителях, был призван воздействовать на читателя романа, которого сам Руссо назвал «подлым людом». Соглашаясь и, порой, полемизируя со своим героем, автор романа указывал на необходимость привить жителям поместья культуру общежития, гуманные и нравственные ценности, доказывая тем самым жизнеспособность и социальную полезность своей собственной нравственной философии.

**Коробова Д.М.** Точка зрения // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 24–31.

В данной статье рассматриваются ключевые проблемы категории «точка зрения». В работах крупнейших нарратологов (Ж. Женетт, Ц. Тодоров, М. Бал) данное понятие получает широкую («точка зрения»), с которой воспринимаются описываемые события) и узкую трактовки (характер этого восприятия), данное различие влияет на определение её места в ряду других нарративных аспектов и коммуникативной модели «автор-читатель». Амбивалентность рассматриваемой категории отразилась и на её номинации («точки зрения», «точка зрения» и «фокализация»). Рядом ученых (Б. Успенский, В. Шмид, Ш. Риммон-Кенан, М. Тулан) были учтены оба варианта, что отразилось на построении их собственных концепций. Проблематичным является и определение её предикатов. Таким образом, данная статья является многоуровневым анализом важной нарратологической категории «точка зрения»/«фокализация».

**Ласточкина А.С.** О некоторых способах воздействия на читателя у У. Голдинга // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 32–39.

В статье рассматриваются приемы в романе У. Голдинга «Пирамида», позволяющие усилить воздействие некоторой информации на читателя. Создается впечатление, что информация, релевантная для восприятия текста, дается с опозданием. Следовательно, она привлекает к себе большее внимание и создает новый взгляд читателя на описанные ранее события.

**Лошакова Г. А.** К проблеме становления австрийской прозы: Ч. Зилсфилд (К. Постль) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 40–46.

Автор статьи знакомит читателя с именем и творческой биографией писателя первой половины XIX века Чарльза Зилсфилда (Карла Постля). Подчеркивается национальная специфика творчества Зилсфилда именно как австрийского прозаика и определяется новаторство тематики его произведений для немецкоязычной литературы 30–40-х годов XIX века. В статье дается анализ художественного мастерства Зилсфилда на основе выдержек из текста его романа

«Беседы в каюте или национальные характеры». Проанализированы также некоторые исследовательские точки зрения на творчество этого писателя и его вклад в литературу.

**Нетужилов К.Е.** Периодические издания Св. Синода в XIX – нач. XX вв.: церковный официоз // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 47–52.

В статье рассматривается история формирования и развития официальных периодических изданий Св. Синода. На основе архивных источников анализируется содержание проектов центрального церковного журнала. Реконструируется издательская история журнала «Церковные ведомости».

**Петрова В.Д.** К вопросу о древнерусском «плетении словес» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 53–61.

Вопрос о сущности и истоках древнерусского «плетения словес» остается одним из актуальных вопросов поэтики древнерусской литературы. Сопоставление текстов южнославянских (тырновских) книжников и древнерусского книжника Епифания Премудрого показывает, что существенные отличия, отмечаемые в стиле панегирических житий книжников Тырновской школы и Епифания Премудрого, вызваны ориентацией на разные традиции: византийскую риторическую (Тырновская школа) и библейскую (Епифаний). Термин «плетение словес», который в средневековой славянской книжности связан с обозначением специфического (поэтического) способа организации текста, может быть использован только для определения индивидуальной манеры Епифания, поскольку его «Житие Стефана Пермского» представляет собой поэтический (в терминологическом смысле) текст, тогда как произведения тырновских книжников являются образцами риторической прозы с вкраплением поэтических пассажей.

**Танкиева Л.Х.** Вопросы идеализации младшего сына в волшебных сказках ингушей // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 62–67.

В статье прослеживаются древние социальные отношения и религиозные представления ингушей и, связанное с этим, своеобразное отражение социальных институтов минората и майората в сказках о младшем и старшем братьях, идеализация младшего-обездоленного.

**Татару Л.В.** Представление коенцепта «тело человека» в композиционно-нарративной структуре модернистского текста // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 68–76.

В статье обосновывается целесообразность объединения методов когнитивного и дискурсивного способов анализа художественного текста. Предлагается модель анализа концептуальной структуры текста, которая включает следующие шаги: 1) выделение ключевых концептов в начальном фрагменте текста (его сильной позиции); 2) анализ их фреймового и гештальтного представления и смысловой динамики, происходящей в последующих композиционных частях; 3) учет типа нарратива и, соответственно, установление субъекта говорения как исходной точки коммуникативной авторской стратегии, выбираемых автором для выдвижения ключевых концептов. Изложенные принципы понимания целостного смысла текста и описанная модель анализа подтверждаются рассмотрением фреймово-гештальтного представления концепта «тело человека» в начальном фрагменте модернистского текста («Улисс» Дж. Джойса и «Миссис Дэллоуэй» В. Вулф) и его развития в смысловом пространстве текста. Автор обнаруживает инвариантные, типично модернистские, и вариативные, индивидуально-авторские признаки данного концепта в текстах Джойса и Вулф, а также представляет его как один из главных модусов композиционно-смыслового устройства текста.

**Шалыгина О.В.** Египетский текст «Петербурга» Андрея Белого // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 77–81.

В статье высказана гипотеза о том, что египетская часть эпилога романа «Петербург» Андрея Белого может рассматриваться как краткая запись более полного текста, рассыпанного по путевым заметкам, письмам и статьям о Египте. Установлены литературные связи между статьями Василия Розанова «Из восточных мотивов», «Египет» и текстами Белого. Их объединяет понимание образа Сфинкса как живого, современного, противопоставленного образу мертвого современного города.

**Шаулов С.М.** Петраркизм в час рождения немецкой поэзии: Мартин Опиц и Пауль Флеминг // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 82–86.

В процессе кардинального обновления немецкой поэзии в первой половине XVII века значительная роль принадлежит усвоению опыта общеевропейского неопетраркизма. Условность этого поэтического языка в атмосфере Тридцатилетней войны была очевидна уже Мартину Опицу, активно разрабатывавшему его немецкую версию. В статье на примере лирики Мартина Опица и Пауля Флеминга рассматривается момент более глубокого проникновения в сущность петраркизма, которое сказалось в понимании поэтического творчества как процесса самосозидания поэтической личности и обретения ею бессмертия в слове. Такое понимание национальной поэзии вводило её в общеевропейский поэтологический контекст и было равнозначно её рождению в новом качестве.

**Юркина О.В.** Образ «живого космоса» как доминанта семантико-стилистической системы очерков путешествия И. А. Гончарова «Фрегат „Паллада“» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 87–91.

В статье раскрывается роль идеи «живого космоса» (как органического единства природы и человека) в организации семантико-стилистической системы «Фрегата „Паллада“» И. А. Гончарова. Особенности словоупотребления писателя рассматриваются как результат взаимодействия общеязыкового и окказионального на фоне процессов в русском литературном языке середины XIX века.

## Языкознание

**Байбурова О.В.** Стратегии восприятия короткого английского слова британскими и русскими аудиторами // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 92–95.

В статье анализируются количественные и качественные различия в стратегиях восприятия британцами и русскими короткого (односложного и двусложного) английского слова, являющегося строевым типом слова для английской лексики. Исследование проведено в теории восприятия речи по лингвистическим признакам слова. Проанализировано более 3800 реакций.

**Белоус Н.А., Осколкова Н.В.** Конфликтный дискурс vs конфликтный текст // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 96–107.

Статья посвящена выявлению сравнительных особенностей конфликтного текста и конфликтного речевого взаимодействия коммуникантов, которые должны обладать определенным запасом знаний, знать язык, уметь изменять свои прежние представления, т.к. это способствует повышению уровня рефлексивной культуры говорящей личности и снижает риск возникновения конфликта. Авторы рассматривают знаковые характеристики конфликтного дискурса и текста, представляя подробное описание элементов их семиотического пространства.

**Гарагуля С.И.** Имя личное как знак идентичности индивида // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 108–114.

В данной статье рассматривается взаимосвязь имени личного и идентичности индивида. Проанализированный материал показывает, что имя становится маркером антропонимической идентичности. У каждого индивида оно функционирует как текст языковой, культурной, этнической и религиозной принадлежности, семейных отношений, определяет коммуникативные модели. Имя личное является важнейшим средством взаимодействия человека с окружающим его миром, оно несет определенную информацию членам общества и самому индивиду о том, кто он есть. Имя связывает нас с нашим культурно-историческим наследием и делает уникальными в нем.

**Иванищева Ю.А.** Развитие содержания концепта «Welt» в германских языках (на примере немецкого) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 115–118.

В статье рассматривается эволюция содержания концепта «Welt» в германских языках на базе анализа обширного исторического и современного материала немецкого языка. Тесная связь этой эволюции с культурно-историческим развитием европейского ареала прослеживается в появлении в разные исторические периоды новых репрезентантов данного концепта, а именно лексем «Welt» и «Globe», что позволяет отметить переход от временного представления рассматриваемого концепта к пространственному. Особое внимание в статье уделяется изменениям лексического значения и особенностям употребления каждой из этих лексем.

**Исакова А.А.** Основные языковые тенденции в современном ономастическом дискурсе рекламного пространства полиэтничного региона (на примере тюменской области) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 119–123.

Статья посвящена вопросам изучения поликультурного коммуникативного пространства Тюменской области, анализируется процесс заимствования и адаптации иноязычной лексики в русском языке на примере онимной лексики, что проявляется в массовых переименованиях и новых номинациях объектов, обеспечивающих жизнедеятельность современного человека; в реставрации и возрождении ранее существовавших имен собственных; создании национального колорита, пассионарности; расширении корпуса именуемых объектов; обновлении онимического состава (вовлечение в номинацию социально и национально маркированных языковых единиц). В статье рассматривается миграция заимствуемых слов, их включение и функционирование в лексической системе принимающего языка, что входит в приоритетные задачи исследования лексикологии, стилистики и теории языковых контактов.

**Лисицына И.В.** Условия возникновения звукообозначений в результате вторичной номинации (на материале французских глаголов) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 124–128.

В статье на материале французских глаголов разных тематических классов анализируются возможности пополнения состава лексических репрезентантов концепта звучания. Прослеживаются связи изучаемого концепта с другими, смежными концептами. Исследование ведется в русле динамического подхода к семантике лексики. Рассматривается употребление звукообозначений в разных типах контекстов. Характеризуется работа двух основных механизмов семантической деривации – сдвига фокуса внимания и категориального сдвига.

**Марницына Е.С.** Актуализация концепта *Word* в книге Притчей царя Соломона через существительные на основе (словарных) дефиниций (на материале английского перевода Библии) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 129–133.

На материале английского перевода книги Притчей Соломоновых проводится анализ наиболее частотных существительных, репрезентирующих концепт *word*: *word, mouth, lips, tongue*. Анализ показал, что некоторые значения являются аксиологически окрашенными, другие – нейтральными и приобретают дополнительную коннотацию в контексте, способствуя формированию ценностной картины мира Притчей.

**Матвеева А.А.** Роль оценки в выявлении многоуровневых отношений внутри категории «свой – чужой» // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 134–139.

В данной статье категория «свой – чужой» исследуется через анализ внутрикатегориальных отношений. Предпринята попытка определить роль оценки, как одного из наиболее значимых маркеров категории «свой – чужой», в выявлении данных отношений. В статье выделяются разные способы представления оценки при выражении категории «свой – чужой».

**Мед Н.Г.** Возможности фразеологического моделирования (на материале испанского языка) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 140–143.

В статье рассматриваются два типа оценочных фразеологических моделей: структурно-семантические инварианты, выражающие своей спецификой то или иное оценочное значение и устойчивые словосочетания и их лексико-семантические варианты, объединенные общим фразеологическим мотивом.

**Ощепкова О.В.** К вопросу о категории частотности суффиксальных элементов английского слова // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 144–148.

Статья посвящена исследованию Британского Национального Корпуса с целью изучения суффиксов частотных словоупотреблений и определения их частотности; в существующих классификациях отсутствует частотная упорядоченность в наборах суффиксов. В результате получены частотные списки суффиксов по трем частям речи (*n, v, adj.*), которые могут быть квалифицированы как частотная группа суффиксов ядра английского языка.

**Сковронская Ю.Е.** Статус субстандартной лексики в системе языка и проблемы выделения субстандартных английских прилагательных // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 149–154.

В статье рассматриваются вопросы функционирования английских имен прилагательных, относящихся к субстандартному слою современного английского языка. Отмечается способность субстандарта выявлять отношения индивида и социума. Обсуждается проблема классификации субстандарта. В статье высказывается предположение о том, что появление субстандартных единиц происходит за счет развития у слов, принадлежащих стандартному слою языка, новых значений за счет переноса значения. Некоторые аспекты, затронутые в статье, носят междисциплинарный характер.

**Сосипатрова М. А.** Опыт анализа функционирования коннектора *du reste* в современном французском языке // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 155–159.

В настоящей статье на основании анализа функционирования коннектора *du reste* в современном письменном французском языке делается попытка выявления и описания логико-семантической модели, формируемой данным коннектором.

**Тереховой П.А.** ESP в курсе подготовки специалиста по связям с общественностью (к вопросу о построении модели обучения) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 160–168.

Ключевые слова: разработка учебных программ, ESP, связи с общественностью, формирование профессиональных умений. Статья рассматривает возможности построения такой модели обучения ИЯ, которая одновременно с решением задачи обучения ИЯ позволила бы использовать сам процесс обучения как один из инструментов формирования специалиста. Точка зрения автора аргументирована подробным анализом модели обучения английскому языку специалистов по связям с общественностью в сфере окружающей среды, разработанной, апробированной и внедренной на кафедре русского языка и связей с общественностью Российского государственного гидрометеорологического университета.

**Чебаевская О.В.** О критериях выявления «скрытых» категорий предельности/непредельности, результативности/нерезультативности и их соотношении (на материале французского языка) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 169–174.

Настоящая статья посвящена выявлению глагольной предельности/непредельности и результативности/нерезультативности, а также уточнению связей между двумя этими «скрытыми» категориями. В качестве критерия выявления результативности/нерезультативности предлагается трансформационный метод: трансформации в линейной последовательности глаголов в формах простого перфекта и имперфекта. Выявляющаяся при этом разница таксисных отношений, обусловленная разной последовательностью данных форм на линии речи, и позволяет дифференцировать результативность/нерезультативность.

**Чугаева Т.Н.** К проблеме уровней формирования иноязычной компетенции современного специалиста // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 175–181.

По результатам восприятия британцами, американцами и русскими сбалансированных программ английских слов, предложений и текстов, в работе экспериментально выявляются основные этапы формирования перцептивной базы английского языка. При направленном системном обучении аудированию как приоритетному виду речевой деятельности в современной российской ситуации учитывается своеобразие интерференции механизмов восприятия.

**Швецова Н.Н.** Установление звукоизобразительного статуса фонем: структурно-фонетический анализ // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 182–186.

В статье представлены результаты исследования, предпринятого с целью установления или подтверждения звукоизобразительной функции фонем при помощи метода статистического анализа на материале диалектной лексики английского языка. В ходе работы выявилось значительное превышение встречаемости звукоизобразительных фонем, передающих определенную символику в исследуемых группах. Таким образом, проведенное исследование показывает, что применение статистических методов является весьма плодотворным при установлении звукоизобразительной роли отдельных фонем и значительно расширяет возможности исследователя при установлении звукоизобразительного статуса слова.

**Шустрова Е.Н.** Сферы использования стратегии мистификации в речевом общении // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 187–190.

В статье рассматриваются виды мистификации и смежных явлений, используемые в различных сферах общения. Проводится разграничение мистификации, иронии, пародии и манипулирования. Достаточно полно стратегия мистификации используется в научной и культурно-исторической сферах, где она выражается в виде использования псевдонимов, плагиатов и т.п. В других сферах общения она принимает иные формы.

**Эйсмонт П.М.** Стратегии порождения спонтанного нарратива и роль внешнего стимула // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 191–197.

В статье отражены результаты экспериментального исследования семантических и синтаксических особенностей порождения устного спонтанного нарратива взрослыми носителями языка и детьми 7–8 лет при получении в качестве стимула зрительного образа («картинка»), «картинки» и просодической информации, «картинки» и речи. Основное внимание автор уделяет особенностям выбора испытуемыми общей коммуникативной стратегии при построении текста, используемым тема-рематическим структурам высказывания и текста, заполнению глагольных валентностей, использованию эллипсиса и сходных с ним явлений и типам вторичной номинации. Результаты сравнения нарративов, полученных при разных акустических режимах, показали, что, хотя основную информацию и для детей, и для взрослых несет на себе зрительный образ, дети с большим вниманием относятся к звуковой информации, чем взрослые. Проведенный анализ подтвердил, что при порождении речи говорящий выбирает исходную коммуникативную стратегию, которая, в свою очередь, определяет последующий выбор тема-рематической структуры текста и тема-рематической структуры высказывания.

**Андреева В.А.** К вопросу о соотношении понятий «текст» и «дискурс»: место текста в динамическом пространстве дискурса // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 198–204.

В статье анализируются центральные концепты современной парадигмы гуманитарного знания в их соотношении. Основная проблема состоит в определении роли обоих феноменов в накоплении, умножении и передаче информации. Если оставить в стороне крайние позиции, не имеющие большого эвристического потенциала, то следует признать, что текст представляет собой результат авторской и основу читательской дискурсий. Воспроизводимость и интерпретируемость позволяют рассматривать его как свернутый (или потенциальный) дискурс. В процессе чтения происходит интеракция автора и читателя в поле формально-семантической структуры текста, который реализует заложенный в нем потенциал (интерпретационную программу).

## Востоковедение

**Аймонгкнон Б.** Компоненты слога в тайском языке // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 205–208.

В данной статье рассматриваются компоненты, составляющие слога в тайском языке, т.е. согласные и гласные. Такое изучение в области фонетики позволяет исследовать звуки в так называемых слоговых языках. В статье также были выявлены специфические характеристики слогов и их компонентов в тайском языке.

**Ибрахим И.С.** Особенности восприятия эмотивной информации в неродном языке // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 209–212.

Статья посвящена описанию эксперимента на восприятие эмотивной информации, заключенной в интонации речи на неродном языке. В работе используются материалы речи на Западном (Кансайском) диалекте японского языка, в качестве респондентов выступают русские, не изучающие японский язык. Полученные результаты позволяют сделать вывод о наличии универсальных и обусловленных конкретным языком просодических средствах реализации эмоций в речи, непосредственно связанных с интонационными контурами. Эти особенности можно выделить и проанализировать при помощи варьирования восприятия одной и той же информации носителем и неносителем конкретного языка. Результаты подобных исследований крайне востребованы как при системах синтеза и распознавания речи, так и в процессе обучения иностранному языку.

**Пузикова П.Ю.** Государственная канцелярия (Нэйгэ): к предыстории нового государственного института императорского Китая // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 213–219.

Статья посвящена причинам зарождения Государственной канцелярии (Нэйгэ) - учреждения, которому отводилась особая роль на новом этапе существования императорского Китая, начавшегося после изгнания монголов и образования династия Мин (1368-1644 гг.). Новая ситуация требовала реорганизации институтов власти, сложившихся несколько сотен лет тому назад. Первым минским императорам пришлось искать более приемлемые формы управления государством. Образование Нэйгэ стало центральным моментом данной реорганизации. Ликвидация в 1380 г. поста канцлера и создание системы “дворцовых секретарей” положило начало процессу формирования Государственной канцелярии.

**Ястребова О.М.** Зороастрийский автор в литературном контексте своей эпохи: тюркско-монгольские заимствования в поэме «Ardāy Vīrāf nāma» Зартушта Бахрама // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 220–230.

В статье рассматривается фрагмент из вступительной главы пространной редакции поэмы “Ardāy Vīrāf nāma” зороастрийского автора Зартушта Бахрама (XIII в.). Реконструкция этого фрагмента, сильно испорченного в результате многовековой переписки, показала, что он содержит большое количество заимствованных слов тюркско-монгольского происхождения. Массированное употребление такого рода лексики рассматривается как литературный прием, избранный современником Зартушта персидским поэтом Пур-и Баха Джами.

## Журналистика

**Абожина Н.К.** Журналистское расследование на телеэкране: опыт и проблемы // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 231–235.

На богатом фактическом материале автор рассматривает практический телевизионный опыт освоения одного из самых популярных жанров журналистского творчества. В статье поднимаются проблемы морально-этической оценки журналистом той криминальной информации, с которой приходится иметь дело создателям подобных телевизионных передач. Автор приходит к выводу о том, что чрезмерная тематическая криминализация эфира федеральных каналов связана с очевидным желанием их владельцев привлечь наибольшую аудиторию.

**Блохин И.Н.** Институциональные и функциональные особенности журналистики в системе национальной политики // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 236–241.

Статья посвящена анализу журналистики в качестве политического института. Автор рассматривает журналистику как субъект национальной политики, в том числе субъект управления, самоуправления и контроля в политической системе регулирования межнациональных отношений. В статье выделены институциональные особенности журналистики: совокупность социальных и политических статусов и ролей, место и значение в системе взаимодействий с другими политическими институтами, выполнение особых политических функций в системе национальной политики. К данным функциям автор относит следующие группы: регулятивные (управление, самоуправление, контроль), культурные, интегративные и реляционные функции. В статье также рассматривается институциональная проблема регулирования ресурсов. Автор предлагает выделение информации в качестве отдельной группы ресурсов, которые регулируются системой СМИ и журналистикой.

**Бреди Роузмари.** Особенности системы СМИ США начала XXI столетия // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 242–247.

Статья Бреди Роузмари «Особенности системы СМИ США начала XXI столетия» представляет собой описание современного состояния новостных массмедиа США. На многочисленных примерах, используя статистические данные, данные социологических опросов, автор анализирует деятельность всех видов СМИ: традиционных (газет, журналов), ставших традиционными (радио и телевидения), новых видов СМИ (кабельного телевидения, Интернета). Большое внимание в работе уделено этапам становления новых видов СМИ.

**Кругликова О.С.** Передача газеты «Московские ведомости» на правах аренды М. Н. Каткову в 1863 г. (Политический контекст и финансовые условия контракта) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 248–255.

Факт передачи в 1863 г. газеты «Московские ведомости» в аренду М.Н. Каткову принято трактовать как попытку правительства купить политическую лояльность публициста. Анализ документов из архивов владельца газеты – Московского Императорского Университета – показал, что нет оснований говорить о правительственном вмешательстве в процесс передачи М.Н. Каткову права на издание «Московских ведомостей», и предположение о скрытом субсидировании «Московских ведомостей» посредством печатания казенных объявлений не находит документальных подтверждений.

**Курьшева Ю.В.** Принципы и стратегии информационной стратегии ЕС // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 256–260.

В этой статье автор анализирует особенности информационной политики Европейского Союза в условиях расширения сфер сотрудничества стран-членов. Информационная политика рассматривается как надгосударственное явление, как информационно-коммуникационная деятельность институтов Евросоюза, которая, в соответствии с целями ЕС, национальными интересами стран-членов и граждан объединенной Европы, направлена на создание и поддержку функционирования единого европейского культурно-информационного пространства. Внутренняя и внешняя цели информационной политики – создание единого медиапространства ЕС и защита внутреннего коммуникационного пространства Европейского Союза от внешнего воздействия – определяют принципы политики европейских институтов в информационной и медиа сферах. В результате исследования автор выделяет три группы базовых принципов, на которых строят свою политику в информационной сфере институты Евросоюза.

**Озерова Е.Г.** Роль американского истеблишмента в управлении деловыми массмедиа в процессе глобализации // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 261–266.

Статья Озеровой Е.Г. «Роль американского истеблишмента в управлении деловыми массмедиа в процессе глобализации» посвящена актуальному, интересному и практически значимому вопросу. Глобализация мирового информационного пространства привела к тому, что в политической сфере все большее значение приобретают не силовые, а информационные и идеологические факторы. Таким образом, влиятельные СМИ, в том числе представители качественной и элитарной деловой прессы («Wall Street Journal», «Fortune», «Forbes», «New York Times» и др.), функционируют как один из действенных инструментов управления обществом в интересах истеблишмента. В контексте информационной геополитики наибольшее значение имеет американский истеблишмент, который считается лидером Новой Британской империи. Главной задачей данной организации является установление монополии на мировую политическую власть в интересах истеблишмента. В статье автор раскрывает взаимосвязь в деятельности медиакорпораций, владеющих ведущими деловыми СМИ США, и американского истеблишмента.

**Прасолова О.В.** Географический имидж: особенности функционирования в сфере PR, подходы к формированию теории // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 267–270.

Целенаправленная репрезентация региона в общественном сознании является важным этапом стратегического планирования и существенным условием динамичного развития территории. Одним из наиболее действенных инструментов достижения этих целей становится формирование эффективного имиджа территории в средствах массовой информации. Автор ставит задачу определить сущность феномена геоимиджа, выделить его характерные признаки и особенности функционирования данного феномена в сфере PR.

**Яхричев Д.В.** ТВ-программа как способ актуализации этнической культуры русских // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 4. Ч. II. С. 271–273.

В статье рассматривается проблема освещения этнической культуры русских на региональном телевидении. Региональное ТВ способно более активно, чем сегодня, актуализировать этническую культуру в сознании телеаудитории. Вологодская область имеет опыт создания телепередач, направленных на формирование у зрителя представления о различных сторонах традиционной русской культуры. Характерными чертами таких телепередач являются: опора на концепты, ассоциирующиеся с традиционной русской культурой, использование исконно русской лексики и диалектной речи, демонстрация живых этнических традиций.



## SUMMARIES

## LITERATURE

**Abdokova M.B.** Muhadjirstvo in literary tradition of adygov. Methods of literary comprehension. P. 3–9.

The contents of the article. The article analyses the theme: Muhadjirstvo of adyqra-cherkess in artistic tradition. In considers artistic poetics of Muhadjirstva that shows many researchers the secrets of the national history. It also specifies the conceptual principle of comprehension of literary family's activity in the determination of comparative – historical method of it's study. Here we have unique examples of weeping songs of the Caucasian war times.

**Burova I. I.** On the stanzaic forms in “The Shepherdes Calender” by E. Spenser. P. 10–15.

The paper covers “The Shepherdes Calender” by Edmund Spenser as a pioneering work of the Renaissance poet who set the task to investigate the possibilities of the English prosody. Various types of stanzas employed by Spenser demonstrate the poet's aesthetic intentions and ambitions. Experimental verses of the collection of eglogues make it possible to trace the origins of both the Spenserian stanza and Spenserian sonnet.

**Zanin S.V.** The novel “Julia or the New Heliose: Utopia at Clarens” by J.J. Rousseau. P. 16–23.

The role of the “model estate” at Clarens and the image of its landlord, M. de Wolmar, as “a rich benefactor” are analysed in the article. The author of the article shows that Rousseau created the model of Clarens by analysing the social relationships in Vaud Canton: the growth of property inequality, the fall of morality and the migration of the population to the cities. That's why, according to some researchers, Clarens can't be called a “utopia of place and time”. The image of a rich benefactor looking after its inhabitants was to influence the readers of the novel who were called by Rousseau himself “the mean people”. Sometimes agreeing and sometimes disagreeing with his hero, the author of the novel stresses the necessity of bringing a culture of living together to the people of the estate, of humane and moral values and by proving with it the vitality and social use of his own moral philosophy.

**Korobova D.M.** Point of view. P. 24–31.

This article deals with the key problems concerned with a point of view. In the prominent scientists' works this concept is construed in the narrow (a point of view from which described events are perceived) and in the large (the type of this event) sense of the word. Owing to multifold ways of interpretation various authors attribute this subcategory to diverse aspects and understand its role in the communicative “author –reader” scheme differently. Moreover, there are several ways to nominate this concept (a point of view, points of view, and focalization). Some scientists (B. Uspensky, W. Schmid, S. Rimmon-Kenan, M. Toolan) took into consideration both variants of interpretation, that was reflected in their own concepts. Furthermore, authors find it challenging to give particular predicates. Hence, this article is a multilevel analysis of an important concept point of view / focalization.

**Lastochkina A.S.** Some W. Golding's ways to exert influence upon a reader. P. 32–39.

The article is dedicated to the methods in W.Golding's novel “The Pyramid” that allow to strengthen the effect of certain information upon the reader. The impression is made that some information, that is relevant for the perception of the text, is given with a delay. Therefore, it attracts more attention and creates a new reader's view on the previously described events.

**G.A. Loshakova.** To the problem of formation of Austrian prose: Ch. Sealsfield (K. Postl). P. 40–46.

The author of the article acquaints the reader with the name and the creative biography of Charles Sealsfield (Karl Postl), the writer of the 1st half of the XIX th century. In this article the emphasis is laid on the national specific character of Sealsfield's creative work as an Austrian prose writer and the innovation of the subject-matter of his literary production for the German literature of the 30–40 of the XIX century is determined. The article analyses Sealsfield's artistic mastery on the basis of the excerpts from his novel “Das Kajutenbuch oder die nationalen Charakteristiken”. Besides research viewpoints on Sealsfield's creative work and his contribution to literature are analysed.

**Netuzhilov K.E.** Church Official Organs Periodicals of St. Synod in the XIX-early XX centuries. P. 47–52.

The paper deals with the history of establishment and development of official periodicals of St. Synod. Archive materials are used as the basis for a thorough analysis of the projects of the central church edition (journal). The author suggests his reconstruction of the development of editorial work on the journal “Church News (Vedomosti)”.

**Petrova V.D.** P. 53–61.

The problem of the Old Russian verbal pyrotechnics style's essence and origins is regarded in this article. The comparison of the Southern Slavic (of Tynovo) writer's texts and the works of Epiphany Premudry shows that so-called new styles of hagiography in 15 – 16 centuries are not the same in the Old Russian and Southern Slavic literatures. The writers mentioned above were guided by the different traditions: Byzantine rhetorical (Tynovo school) and the biblical (Epiphany Premudry). The term "pletenie sloves" (verbal pyrotechnics) which means a specific poetical manner of the text organization can be used only concerning Epiphany Premudry.

**Tankieva L.H.** Idealization of a Younger Son in In the Fairy Tales of Ingush People. P. 62–67.

The paper traces the ancient social relations and religious sensibility of Ingush people and connected with them a kind of reflection of social institutes of the minorate and majorate in the fairy tales about younger son and elder brothers as well as idealization of a younger brother

**Tataru L.V.** P. 68–76.

The article substantiates the expediency of combining the methods of cognitive and discourse analysis of the literary text. The author offers a model of a text's conceptual structure analysis which includes a number of steps: 1) identification of the key concepts in the opening fragment of the text (regarded as its strong position); 2) an analysis of their frame and gestalt presentation and their meaningful dynamics in the following compositional parts; 3) consideration of the narrative type and, correspondingly, identification of the speaking subject as a starting point for the author's communicative strategy chosen for the key concepts foregrounding. The outlined principles of comprehending the text's integrated meaning and the model of analysis are proved by a consideration of the frame-gestalt presentation of the concept "human body" in the opening part of the modernistic text (J. Joyce's "Ulysses" and V. Woolf's "Mrs. Dalloway") and its development in the meaningful environment of the text. The author manages to identify the invariant, typically modernistic, and the varying individual features of the given concept in Joyce's and Woolf's novels, and also to present it as one of the crucial modes of the text's compositional-meaningful arrangement.

**Shalygina O.V.** Egyptian the text of novel "Petersburg" by Andrey Belyi. P. 77–81.

The hypothesis that the Egyptian part of an epilogue of the novel "Petersburg" can be considered as brief record of fuller text is stated. Literary communications between "From east motives", "Egypt" by Vasily Rozanov and texts by Andrey Belyi are established. They are united with understanding of an image of the Sphynx as alive, modern.

**Shaulov S.M.** P. 82–86.

The considerable meaning in the process of the cardinal renewal of the German poetry in the first half of the 17th century belongs to the adoption of the experience of the co-European Neopetrarism. The affectation of this poetic speech in the atmosphere of 30years-war stared already Martin Opitz in the face, who elaborated it's German version. The article looks into the moment of the deeper insight in the Petrarcism on the example of Martin Opitz' and Paul Fleming's lyrics, which has worked out in the understanding of poetic creation as a process of the poet's personality selfbuilding and it's immortal recovery inside the catchword. Such an understanding of the national poetry put it into the co-European poetological context and meant it's birth in a new quality.

**Yurkina O.V.** P. 87–91.

The article is devoted to the analysis of the distinctiveness of the metaphoric usage of the natural scientific vocabulary in the essay of the voyage "The Ship 'Pallada'" by I.Goncharov. The author considers stylistic means of the writer's usage of the special terms. The aim is to characterize social life and spiritual state of the different typies of modern civilization. These means are connected with peculiarities of the semantic stylistic system of the essay. They are traced in the context of the general language tendencies of the usage of the special vocabulary in the Russian literary language (in the middle of the 19th century).

## Linguistics

**Bajburova O. V.** The english short word perception strategies in british and russian listeners. P. 92–95.

In the article, the quantitative and qualitative differences in the short English word recognition strategies of Russian and English listeners are analysed. Short words, representing a crucial type of the English vocabulary, include monosyllabic and disyllabic words. The theory of word perception based on the significant linguistic features of words is applied. More than 3800 words have been analysed.

**Belous N.A., Oskolkova N.V.** Conflict discourse vs conflict text P. 96–107.

The article is dedicated to the detection of peculiarities of conflict text and conflict discours interaction where participants are to have special knowledge, to speak the language fluently, to be able to change their prvious credo in order to increase the level of reflexive culture of a speaker and to decrease the risk of getting into conflict communication. The authors consider any conflict discours and any conflict text to be signs and suggest the investigation of the elements of conflict semiotic field.

**Garagulya S.I.** P. 108–114.

The present paper studies the interrelation between a given name and identity of an individual. The material in question shows that a name becomes a marker of anthroponymic identity. It functions as a text manifesting an individual's belonging to a certain linguistic, cultural, ethnic and religious community, reflects family relations, and determines communicative patterns an individual can be involved in. A given name is an important means of interaction between a human subject and an environment he/she belongs to. It also carries some information to the members of a community and an individual himself/herself about who she/he is. A name connects us with our cultural and historical heritage and makes us unique in it.

**Ivanischeva U.A.** Evolution of the Concept "Welt" in the German Languages (in German). P. 115–118.

The article contains a review of the concept "Welt" evolution in the German languages using an extensive historic and contemporary German material. Close connection between the evolution and cultural and historical development of Europe can be traced in appearing in different times of the new concept representatives "Welt" and "Globe" that shows a change from temporal to spatial idea of the concept. The article pays particular attention to changes in lexical meaning and usage of these words.

**Isakova A.A.** The basic language tendencies in the modern onomastic advertising space of a policultural region (some researches of the Tyumen region). P. 119–123.

The article is devoted to some problems of the polycultural communicative space of the Tyumen area. The process of borrowing and adaptation of Russian lexicon is analyzed. This process is shown in mass renamings and new nominations of the objects providing ability to the modern person communication. We describe the migration of borrowed words, their inclusion and functioning in Russian lexical system; that's why our research is an actual problem of onomastics, stylistics, theories of language contacts and other sciences.

**Lisitsyna I.V.** Conditions of occurrence words of sound as a result of a secondary nomination (on the material of the french verbs). P. 124–128.

In article on a material of the French verbs of different thematic classes opportunities of updating of structure lexical representatives of concept sound are analyzed. Communications studied concept with others, adjacent concepts are traced. Research is conducted in terms of the dynamic approach to semantics of lexicon. The use of words of sound in different types of contexts is considered. It is shown the work of two most important methods of semantic derivation – attention focus shift and categorial shift.

**Marnitsyna E.S.** Semantic Analysis of Nouns Representing the Concept "word". P. 129–133.

The article is devoted to the analysis of monolingual dictionary entries of major nouns representing the concept 'word' in the *Proverbs of Solomon*. These nouns are *word, mouth, lips, and tongue*. The analysis showed some meanings have value while the others being neutral according to their dictionary meaning acquire additional connotation in the text and contribute to the formation of the value system in the *Proverbs of Solomon*.

**Matveeva A.A.** Evaluation as a key factor revealing multilevel relations within the category "we and they". P. 134–139.

The article is focused on the analysis of relations within the category "we and they". Evaluation is viewed as one of the most significant markers of the category "we and they" and a key factor revealing the analyzed relations. Various ways to represent evaluation expressing the category "we and they" are singled out in the article.

**Med N.G.** The Possibilities of phraseological modelling (based on the Spanish language) P. 140–143.

The article deals with two types of ponderative phraseological models such as a structural and semantic in-variants, expressing some ponderative meaning of some kind and set- phrases and their lexical and semantic variants united by the general phraseological image.

**Oshchepkova O. V.** On a frequency category of the english word suffixes. P. 144–148.

The paper looks into the two frequency zones of the British National Corpus with the purposes to analyze suffixes within the words structure and to define their frequency index. The preliminary study of the existing classifications showed the absence of frequency data. The analysis resulted in getting three lists of the most frequent suffixes for three parts of speech (n, v, adj.) which can be regarded as the frequency core suffixes group of the English language.

**Skovronskaya U.E.** Place of substandard words in the system of language and problems of defining English substandard adjectives. P. 149–154.

The article describes problems of English substandard adjectives. Among characteristic features of substandard words one is especially noted - that of revealing relations between individuals and their social and cultural environment. Another important problem dealt with in the article concerns further sub-classification of substandard words. The conclusion is made

that standard words may appear as a result of standard words' developing new meanings by metaphorization. Some of the problems discussed in the article are of inter-disciplinary character.

**Sossipatrova M.A.** About the function of *du reste* in modern written French. P. 155–159.

This study focuses on the function of a little-studied discourse marker *du reste* in modern written French for the purpose of revealing and describing the semantic pattern formed by it.

**Terekhova P.A.** ESP in PR-specialist Pre-service Training (On designing an ELT model). P. 160–168.

The article goes into the possibility of building an ESP course focused rather on professional skill development than on language teaching as such. Deductions are made from the analysis of an ESP course for PR-specialists developed and applied to practice at Russian State Hydro Meteorological University. Could be of interest for those involved in ESP teaching.

**Chebaevskaya O.V.** On criteria of differentiation of telic/non-telic and effective/non-effective verbs as well as on their correlation (French material). P. 169–174.

The article deals with the criteria of differentiation of telic and non-telic verbs, as well as with effectiveness/non-effectiveness in the verbal semantics. A new transformational criterion revealing the difference between effectiveness/non-effectiveness is proposed. This criterion is based on the differences between the taxic relations depending on the consecution of these verbal forms in the spoken chain.

**Chugaeva T. N.** On the foreign language competence formation stages of a contemporary specialist. P. 175–181.

The perceptive mechanisms of the English language as native and foreign have been modeled experimentally. Evidence from the balanced isolated words, sentences and texts perceived by British, American and Russian listeners is being analyzed. The main formation stages of English perceptive basis formation as foreign have been elucidated quantitatively; the systemic teaching listening comprehension as priority speech activity is expounded in the light of the transfer.

**Shvetsova N.N.** Identification of Sound Symbolic Status of Phonemes: Structural-Statistical Analysis. P. 182–186.

The study based on the English dialects is an attempt to apply statistical methodologies of data processing while identifying the sound symbolic function of individual phonemes. The results have revealed excessive appearance of sound symbolic phonemes, which provides reliable confirmation of their function. The study has shown that application of statistical methods can be quite successful and significantly widen possibilities for a researcher working in the field of phonosemantics.

**Shustrova E.N.** P. 187–190.

In the present article different kinds of mistification and interrelated phenomena are discussed. The notion of mistification is treated as opposed to irony, parody and manipulation. The spheres of science, culture and history fully represent the use of mistification in the form of pseudonyms and plagiarisms. It takes different forms in other spheres.

**Eismont P.M.** Strategies of speech production and the stimulus influence. P. 191–197.

The paper presents some results of an experimental study of the Russian narrative viewed from semantic and syntactic perspectives. It discusses the communicative strategies, topic-focus structures of utterances and narratives, verb-argument structures and some other parameters (such as referencing and anaphora) and their interconnection and interdependency and confirms that both children and students rely in their speech (and, most likely, in everyday's activity) on the visual information more than on the information provided by the other senses (auditive information). This point explains few differences in sessions which are distinguished by the presence vs. absence of the original soundtrack of the cartoon. The results also support the theory of speech production according to which speakers choose an appropriate communicative strategy, which, in turn, is somehow correlated with a selection of topic-focus structures and, finally, is realized as a series of propositions with their argument structures.

**Andreeva V.A.** Of the correlation of the notions "text" and "discourse": where the text belongs in the dynamic space of the discourse. P. 198–204.

The article analyses the correlation of the central concepts of the modern humanitarian knowledge paradigm. The primary problem lies in defining the role of both phenomena in accumulating, multiplying and communicating information. Setting aside extreme viewpoints, which do not possess a considerable heuristic potential, one should admit that the text presents the result of the author's and the basis of the readers' discourses. Repeatability and interpretability allow viewing it as a reduced (or potential) discourse. While reading, there occurs the interaction of the author and the reader in the field of formal semantic text structure, which realizes its inherent potential (interpretational programme).

## Asian and African Studies

**Yimmongkhon B.** Components of syllable in Thai language. P. 205–208.

This article provides specific rules of syllable structure in Thai language. Studies of syllable structure and its components allow us to understand the ‘behavior’ of the sounds in Thai language, which can be useful for further studies of phonetics interferences.

**Ibrakhim I.S.** Perception of emotive information conveyed in nonnative language. P. 209–212.

The present paper describes an experiment on perception of emotive information conveyed in non-native speech. As a material for the experiment recorded samples of spontaneous speech in Western (Kansai) dialect of Japanese are used, informants are Russian people without any previous experience of studying Japanese. The results suggest that there are universal and language-specific prosodic means of realization of emotion in speech, directly related to intonational contours. These means might be discriminated by native and nonnative informants in the perception level and then analyzed. Methods such as of the experiment described are particularly useful in speech synthesis/recognition systems, and for studying the intonation in a given language.

**Pusikova P.Yu.** P. 213–219.

This article is related to the reasons of origin the Grand Secretariat (Neige), which was to play the particular role at the new stage of the imperial China, which began after the overthrowing the Mongols and foundation of the Ming dynasty (1368–1644). New situation demanded changing of traditional political institutes which had been founded many centuries ago. The first Ming emperors had to found more suitable forms of the government. Forming of the Neige was the midpoint of the reorganization of the Chinese traditional administrative system. Abolishment of chancellor system in 1380 and foundation “court secretaries” system started the process of the foundation the Grand secretariat.

**Yastrebova O.M.** A Zoroastrian author in the contemporary literary context: Turcic-Mongol loaned words in the “Ardāy Vīrāf nāma” epic by Zartusht Bahram. P. 220–230.

The article is focused on a fragment from the introductory chapter of the large version of “Ardāy Vīrāf nāma” epic by the zoroastrian author Zartusht Bahram (13th century). The reconstruction of this fragment, badly corrupted by the generations of copyists, showed that it contains a massive of loaned words of Turcic-Mongol origin. The massive usage of such words in a small passage can be considered as a literary figure developed by Zartusht’s contemporary Pur-i Baha Jami.

## Journalism

**Abozina N.K.** Journalistic investigation on TV-screen: experience and problems. P. 231–235.

The author considers practical TV-experience of one of the most popular genres of journalistic creative work on the abundant facts. The problems of moral and ethical journalistic evaluation of the criminal information which the creators of such television program have to deal with are raised in the article. The author comes to the conclusion that excessive theme criminalization of the federal channels broadcast is connected with their owners’ evident desire to attract the biggest audience.

**Blokhin I.N.** Institutional and functional peculiarities of journalism in the sistem of national policy. P. 236–241.

The article points to the problem of the journalism as a political institute. The author considers journalism as a subject of the national policy including the subject of management, self-management and control over interethnic relations. The author marks out following function groups which journalism as a political institute has: instrumental, regulating, cultural, integrating and communicative. The question is also about meaning of the information as institutional resources.

**Rosemary Brady.** Characteristics of the U.S. media at the beginning of the 21<sup>st</sup> century. P. 242–247.

The article is an analysis of the current state of the American news media. Using statistical data and sociological polls, the author analyzes the activities of all forms of the American news media—newspapers, magazines, radio, television, cable television and Internet. The article explains the rise of new types of news media in the U.S.

**Kruglikova O. S.** The “Moskovskie Vedomosti” newspaper’s granting on lease to M. N. Katkov in 1863. (Political context and the financial conditions). P. 248–255.

The “Moskovskie Vedomosti” newspaper lease to M.N. Katkov in 1863 is traditional to interpret as a governmental attempt to buy the publicist’s political loyalty. The newspaper’s owner’s (Moscow University) archival documents analysis proved that there is no reason to suspect the governmental interference into the process. Therefore the suggestion, that the newspaper was secretly financed by the government by means the official announcements’ publishing, has no documental proofs.

**Kurishcheva U.V.** Principles and strategies of EU information policy. P. 256–260.

The author analyses EU information policy in the context of widening of cooperation spheres inside Community borders. EU Information policy should be seen as super national activity, as information and communication activity of the EU institutions, which are aimed at the development of a single European cultural and information space. Two EU information policy aims are creating of a single common media space and its protection from external influence. Although author defines three groups of common EU information policy principles and gives its short descriptions.

**Ozerova E.G.** The role of the american establishment in governing business mass media in the epoch of globalization. P. 261–266.

The article is dedicated to a very actual, interesting and practically meaningful question. The result of globalization of the world information expanse is that in the political sphere not the force, but information and ideology factors are primary. That's why the most influential printed-word media, first of all quality and elite business press ("Wall Street Journal", "Fortune", "Forbes"), are functioning as the most efficient instrument of society governance in the interests of the establishment. In the context of the information geopolitics the main significance has the american establishment, which is used to be the leader of the New Britain Empire. The main task of this organization is the monopoly determination on the world political authority in the interests of the establishment. In this article the author tries to disclose interaction in the media corporations activities, which owns the most influential printed-word business media in the USA, and the american establishment.

**Prasolova O.V.** Geographical Image in PR: Theoretical Perspectives. P. 267–270.

Purposeful representation of a region in public consciousness is an important stage in strategic planning and a vital element boosting development of a territory. A favorable image of a region in the media is one of the most effective mechanisms of achieving these goals. The author discusses the nature of the geo-image concept, identifies its characteristics and describes its PR applications.

**Yakhrichev D.V.** TV program as the way of actualization of the Russian ethnic culture. P. 271–273.

The problem concerning the interpretation of the Russian ethnic culture in the framework of regional television is presented in this article. Regional television is able to actualize the ethnic culture in the consciousness of TV viewers more actively than one can imagine. Vologodskaya oblast is experienced in the creation of TV programmes directed at the formation of TV viewers' conception concerning different aspects of traditional Russian culture. The characteristic features of such TV programmes are: the employment of the concepts associated with traditional Russian culture, the use of primordial Russian lexis and dialect speech, the demonstration of living ethnic traditions.

Перечень статей, опубликованных в журнале  
«Вестник Санкт-Петербургского Университета»  
в 2007 году  
Серия 9: ФИЛОЛОГИЯ. ВОСТОКОВЕДЕНИЕ. ЖУРНАЛИСТИКА

| ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ   | Вып. (часть) Стр.     |
|---|-----------------------|
| Абдокова М.Б. Тема мухаджирства в художественной традиции адыгов. Принципы художественного осмысления .....                           | 4 (ч. II) ..... 3–9   |
| Алилова Д.Г. Поэтическая философия природы У. Шенстона .....  | 3 (ч. II) ..... 3–8   |
| Алташина В.Д. Жанровая специфика романа-мемуаров во французской литературе XVIII в. ....  | 2 (ч. II) ..... 3–8   |
| Антонова Н.А. Историко-философские взгляды Дж. Вико и роман А.С. Байетт «Обладание» .....   | 3 (ч. II) ..... 9–13  |
| Арнольд И.В., Дьяконова Н.Я. Ушел из жизни Джон Фаулз .....   | 2 (ч. I) ..... 29–35  |
| Артамонова А.С. Л. Шестов и В. Набоков: возможные сближения (роман «Лолита») .....  | 2 (ч. I) ..... 3–11   |
| Бодрова А.Г. К проблеме типологии автобиографизма (на материале творчества Ивана Цанкара) ..  | 2 (ч. II) ..... 9–15  |
| Бурмистрова Е.В. «Кроткие ксении» И. В. Гете: структура цикла .....   | 4 (ч. I) ..... 9–14   |
| Бурова И.И. Дискуссия об английской поэзии и общественной роли поэта в тюдоровской Англии .....                                       | 4 (ч. I) ..... 3–8    |
| Бурова И.И. О строфике «Пастушеского календаря» Э. Спенсера .....   | 4 (ч. II) ..... 10–15 |
| Бурова И.И. «Miorotmos» Эдмунда Спенсера как парабола .....   | 2 (ч. II) ..... 16–21 |
| Бурова И.И. «Видения Белле» Эдмунда Спенсера: перевод или адаптация? .....  | 1 (ч. II) ..... 3–8   |
| Бухаркина М.В. Специфика мотивной структуры русского мадригала конца XVIII – первой трети XIX в. ....                                 | 3 (ч. I) ..... 3–8    |
| Васильева А.С. Динамический аспект формирования смысла поэтического текста (современное прочтение стихотворения А.А. Ахматовой) ..... | 2 (ч. II) ..... 22–26 |
| Верлинский А.Л. Аристотель о происхождении греков (Meteor. I, 14, 352 a 29–352 b 4) .....   | 3 (ч. II) ..... 14–18 |
| Головачева И.В. Зачем писателю теория? (Инструменты самопознания Олдоса Хаксли) .....   | 4 (ч. I) ..... 15–25  |
| Горбовская С.Г. «Цветник» Марселя Пруста .....  | 4 (ч. I) ..... 26–32  |
| Дзуцева Н.А., Тедеева Р.Н. Поэзия К. Хетагурова в контексте реалистической поэзии И.А. Бунина .....                                   | 1 (ч. II) ..... 9–20  |
| Дзуцева Н.А. Пейзаж в поэзии К.К. Случевского .....   | 2 (ч. II) ..... 27–29 |
| Есаулова О.М. Литература ЮАР в России .....   | 2 (ч. II) ..... 30–34 |
| Зангилова А.В. «Магический реализм» в афро-американской литературе (на примере романов Тони Моррисон) .....                           | 3 (ч. II) ..... 19–22 |
| Занин С. В. Роман Ж.-Ж. Руссо «Юлия, Или Новая Элоиза»: Утопия Кларана .....  | 4 (ч. II) ..... 16–23 |
| Зубков К.Ю. Уровни реализма: Повествование в романе А.Ф. Писемского «Тысяча душ» .....  | 1 (ч. I) ..... 3–10   |
| Иванцов В.В. Концепт «Дом» в пространственно-временной структуре повести В.С. Маканина «Безотцовщина» .....                           | 1 (ч. I) ..... 11–14  |
| Кечерукова М.А. Скрытые и явные функции имен героев в романах Уильяма .....   | 3 (ч. II) ..... 23–25 |
| Климова Н.Л. Драматургия Тома Стоппарда: «шекспировские» пьесы-парафразы .....  | 3 (ч. II) ..... 26–30 |
| Коробова Д.М. Точка зрения .....  | 4 (ч. II) ..... 24–31 |
| Кузнецова А.Е. У. Стайрон: «Выбор Софи» как «выбор Хобсона» (к семантике заглавия) .....  | 1 (ч. II) ..... 21–25 |
| Куцубина Е.В. Главное действующее лицо ритуалов и праздников древней Месопотамии (царские ритуалы и праздники) .....                  | 1 (ч. II) ..... 26–28 |
| Ласточкина А.С. О некоторых способах воздействия на читателя у У. Голдинга .....  | 4 (ч. II) ..... 32–39 |
| Лошакова Г. А. К проблеме становления австрийской прозы: Ч. Зилсфилд (К. Постль) .....  | 4 (ч. II) ..... 40–46 |
| Мазняк М.М. Композиция поэтического сборника Марио де Са-Карнейро «Растворение» .....   | 3 (ч. II) ..... 43–46 |
| Майорова Е.В. Структура городского пространства в романе Г. Казака «Город за рекой» (к постановке вопроса) .....                      | 3 (ч. II) ..... 37–42 |
| Мариева Н.В. Роман Й.П. Якобсена «Нильс Люне» в прочтении немецкоязычной литературы рубежа XIX–XX вв. ....                            | 3 (ч. II) ..... 47–50 |

|  |                 |       |
|--|-----------------|-------|
| <b>Матвеев Е.М.</b> Церковный панегирик в русской ораторской прозе середины XVIII в. ....  | 2 (ч. II) ..... | 35–41 |
| <b>Михайлова И.М.</b> Принцип двоения в романе Д.С. Мережковского<br>«Антихрист (Петр и Алексей)» .....  | 1 (ч. I) .....  | 15–18 |
| <b>Нетужилов К.Е.</b> Периодические издания Св. Синода в XIX – нач. XX вв.: церковный официоз 4 (ч. II) .....  |                 | 47–52 |
| <b>Николаенко Т.Н.</b> Пьеса С. Беккета «В ожидании Годо» в контексте поиска<br>литературных соответствий .....  | 3 (ч. II) ..... | 51–55 |
| <b>Орлова М.А.</b> Образ Петербурга в романе К. Вагинова «Козлиная песнь» 2 (ч. II) .....  |                 | 42–49 |
| <b>Пак Сан Чжин.</b> Художественные принципы «панпсихической» драмы Леонида Андреева 1 (ч. II) .....   |                 | 29–36 |
| <b>Петрова В.Д.</b> К вопросу о древнерусском «плетении словес» 4 (ч. II) .....  |                 | 53–61 |
| <b>Полубояринова Л.Н.</b> И.С. Тургенев и Л. фон Захер-Мазох (к феномену «охоты») .....  | 2 (ч. II) ..... | 50–55 |
| <b>Полубояринова Л.Н.</b> Новеллистический цикл Леопольда фон Захера-Мазоха<br>«Наследие Каина»: к семантике заглавия .....  | 1 (ч. I) .....  | 19–25 |
| <b>Пономарева М.В.</b> О своеобразии стихотворения Г.Р. Державина «К Музе» .....   | 2 (ч. II) ..... | 56–60 |
| <b>Поплавская Л.Б.</b> Ἄας и εἰας Еврипида, или Эрот родительской любви .....  | 1 (ч. I) .....  | 26–34 |
| <b>Пресс Н.А.</b> Стиг Дагерман и кинематограф .....   | 3 (ч. II) ..... | 56–61 |
| <b>Пустошкина Т.В.</b> «Дитя больше, чем оно есть...» (Мифологема детства в нравоучительной<br>повести А. Погорельского «Черная курица, или Подземные жители») ..... | 3 (ч. II) ..... | 62–66 |
| <b>Раскова А.М.</b> Автобиография Гертруды Стайн. Диалог с жанром .....  | 3 (ч. II) ..... | 67–69 |
| <b>Решетняк Н.В.</b> Незвестный Бальзак – последователь мистического учения Сен-Мартена .....  | 2 (ч. I) .....  | 12–18 |
| <b>Родионова Е.С.</b> Параметризация стилей: отбор информативных параметров<br>при атрибуции пьес Мольера .....  | 2 (ч. II) ..... | 61–67 |
| <b>Садовникова Н.С.</b> Фантастическое и «научное» путешествие О. де Бальзака из Парижа<br>на остров Ява .....   | 3 (ч. II) ..... | 70–77 |
| <b>Самарина М.С.</b> Франциск Ассизский в русской критике XIX–XX вв. ....  | 3 (ч. I) .....  | 9–14  |
| <b>Самарина М.С.</b> Францисканские рукописи эпохи Крестовых походов:<br>встреча Франциска Ассизского с султаном Египта .....  | 3 (ч. II) ..... | 78–83 |
| <b>Седых Э.В.</b> Раскин и Моррис: проблемы эстетики .....   | 4 (ч. I) .....  | 33–42 |
| <b>Седых Э.В.</b> Творчество Уильяма Морриса 1850-х годов в контексте прерафаэлитизма .....  | 2 (ч. I) .....  | 19–28 |
| <b>Серебрякова С.Г.</b> Скрытые смыслы и игра с читателем в рассказе Р. Дала «The Landlady» .....  | 1 (ч. II) ..... | 37–43 |
| <b>Танкиева Л.Х.</b> Вопросы идеализации младшего сына в волшебных сказках ингушей .....   | 4 (ч. II) ..... | 62–67 |
| <b>Татару Л.В.</b> Представление коенцепта «тело Человека» в Композиционно-нарративной<br>структуре модернистского текста .....                                      | 4 (ч. II) ..... | 68–76 |
| <b>Тахтаджян С.А.</b> Характеристика Клеарха в «Анабасисе» Ксенофонта:<br>скрытая полемика с Антифонтом? .....   | 3 (ч. I) .....  | 15–25 |
| <b>Федосеев Н.Г.</b> Романтический феномен безумия .....   | 3 (ч. I) .....  | 26–37 |
| <b>Фомина М.С.</b> Художественный язык сценической интерпретации «Бури» У. Шекспира<br>(версия А.Морфова – Э.Капелюша в театре им. В.Ф.Комиссаржевской) .....        | 1 (ч. II) ..... | 44–50 |
| <b>Шадурский М.И.</b> Семантика художественной модели мира в литературной утопии .....   | 3 (ч. II) ..... | 84–90 |
| <b>Шалыгина О.В.</b> Египетский текст «Петербурга» Андрея Белого .....   | 4 (ч. II) ..... | 77–81 |
| <b>Шаулов С.М.</b> Петраркизм в час рождения немецкой поэзии: Мартин Опиц и Пауль Флеминг ...  | 4 (ч. II) ..... | 82–86 |
| <b>Шишков М.С.</b> Изучение концепта: от парадигматики к синтагматике .....  | 2 (ч. II) ..... | 68–70 |
| <b>Юркина О.В.</b> Образ «живого космоса» как доминанта семантико-стилистической системы<br>очерков путешествия И. А. Гончарова «Фрегат „Паллада“» .....             | 4 (ч. II) ..... | 87–91 |

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

|   |                 |         |
|---|-----------------|---------|
| <b>Абдулманова А.Х.</b> Динамическая норма <i>via</i> динамическая эквивалентность?<br>(Опыт сопоставления несопоставимого) .....               | 1 (ч. II) ..... | 129–134 |
| <b>Абрамова Е.В.</b> Система согласных фонем нидерландского языка .....   | 2 (ч. II) ..... | 71–73   |
| <b>Адьяа Гэрлмаа.</b> Различные способы описания структуры предложения .....  | 1 (ч. II) ..... | 319–323 |
| <b>Азарова И.В., Ушакова А.А.</b> Анализ лексико-семантического поля глаголов деятельности<br>для тезауруса RussNet .....                       | 1 (ч. II) ..... | 331–340 |
| <b>Алымова Е.Н.</b> Ассоциативная лингвоцветовая картина мира .....   | 2 (ч. II) ..... | 74–77   |
| <b>Андреева В.А.</b> К вопросу о соотношении понятий «текст» и «дискурс»:<br>место текста в динамическом пространстве дискурса .....            | 4 (ч. II) ..... | 198–204 |
| <b>Байбурова О.В.</b> Стратегии восприятия короткого английского слова британскими<br>и русскими аудиторами .....                               | 4 (ч. II) ..... | 92–95   |
| <b>Басс И.И.</b> Порядок слов в японском предложении .....  | 2 (ч. II) ..... | 93–101  |
| <b>Бедуленко Е.М.</b> Эволюция представлений о природе полилога в отечественной лингвистике<br>и методике преподавания иностранного языка ..... | 2 (ч. II) ..... | 78–83   |



|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Белозерова Л.В.</b> Отражение картины мира английскими пространственными прилагательными .. 1 (ч. II) .....   | 140–144         |
| <b>Белоус Н.А., Осколкова Н.В.</b> Конфликтный дискурс vs конфликтный текст .....  | 4 (ч. II) ..... |
| <b>Береснева Л.В.</b> Языковая актуализация сценария «застолья» и его структура .....  | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Бирр-Цуркан Л.Ф.</b> Формулы выражения благодарности в средневерхненемецком языке .....   | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Богданова Н.В., Бродт И.С.</b> Спонтанный монолог: Синтаксические характеристики текста и уровень речевой культуры говорящего .....   | 1 (ч. I) .....  |
| <b>Бойцова М.И.</b> Коммуникативно-прагматический подход в обучении аудированию .....  | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Борисова Е.С.</b> Семантика топооснов кельтского происхождения в гидронимии английских графств Кумберленд, Ноттингемшир и Северного Райдинга графства Йоркшир .....   | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Бродович О.И., Савченко Д.С.</b> Переводчик как номинатор .....   | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Будлаков В.А.</b> Эйдос как конденсивно-менталингвистическая основа лексического значения (на материале коннотированной лексики немецкого языка) .....  | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Быков А.Ю.</b> К вопросу о понятии «информация» .....   | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Быкова М.В.</b> Отчет о деятельности предприятия как тип экономического текста .....  | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Васильева Е.А.</b> Единица перевода и коммуникативный эффект .....  | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Вашгалова Ю.С.</b> Место признака в структуре фреймовых моделей представления знания .....  | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Волкомор Е.В.</b> Сравнения в английской ораторской речи: их роль в отражении языковой картины мира американской культурно-языковой общности .....  | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Всемирнов М.И.</b> Проведение тестирования в парах как один из способов улучшения качества производимого устного речевого продукта в рамках субгеста «Говорение» ТРКИ- II и как средство повышения степени достоверности последнего ..... | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Вьюнова Е.К.</b> Прагматические функции условно-уступительных конструкции, выражающих локативную и темпоральную нерелевантность, в американском политическом дискурсе .....   | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Гамзатов М.Г.</b> Английская и русская юридическая терминология в сравнительно-сопоставительном аспекте .....   | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Ганюшина М.А.</b> Образы стихий в картинах мира английского и русского языков .....   | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Гарагуля С.И.</b> Имя личное как знак идентичности индивида .....   | 4 (ч. II) ..... |
| <b>Герд А.С.</b> К морфологии имен прилагательных в памятниках словесной письменности XVI века .....   | 4 (ч. I) .....  |
| <b>Глаголев Н.А.</b> Прагматические смыслы эмотивных лексем в англоязычной прессе .....  | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Гнатишина И.И.</b> Речеактовая характеристика монологов У. Шекспира .....   | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Годизова З.И.</b> Развитие интенсивных значений приставки <i>из-</i> в русском языке XI–XVII вв. ....   | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Горбенко В.Д.</b> К вопросу о коммуникативном и некомуникативном невербальном поведении .....   | 4 (ч. I) .....  |
| <b>Горбенко В.Д.</b> Роль невербальных компонентов коммуникации в формировании категории достоверности/недостоверности высказывания (на материале русских художественных текстов XX в.) .....  | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Гринбаум О.Н.</b> Стихи и музыка в сцене дуэли героев пушкинского романа, или была ли случайной гибель Ленского .....   | 2 (ч. I) .....  |
| <b>Гринько А.В.</b> Специфика межъязыковых фразеологических эквивалентов (на материале английских и немецких полисемичных глагольных фразеологических единиц) ....   | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Гудкова И.В.</b> Когнитивно-прагматический анализ аргументации в англоязычном публицистическом тексте .....   | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Гудкова К.В.</b> Лингво-прагматические особенности аргументации деловой аналитической статьи .....  | 3 (ч. I) .....  |
| <b>Гурова Е.А.</b> Диахронно-синхронное исследование словообразовательного элемента <i>-fattig</i> .....   | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Давлетьярова А.Т.</b> Об особенностях синтаксиса повести С. Соколова «Школа для дураков» .....  | 2 (ч. I) .....  |
| <b>Девель Л.А.</b> Опыт исследования перспективы русского пользователя двуязычного англо-русского словаря .....  | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Демидов Д.Г.</b> Эловая форма и аорист в языке берестяных грамот .....  | 4 (ч. I) .....  |
| <b>Денисова Н.В.</b> Квазисочинение vs псевдосочинение .....   | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Джобава И.М.</b> Непрямая реакция адресата в англоязычном диалоге .....   | 1 (ч. II) ..... |
| <b>Долозова О.Н.</b> О различных типах информации, передаваемых диминутивными производными (на материале ительменского языка) .....  | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Драгана Дракулич-Прийма.</b> О некоторых фразеологизмах со значением ‘лгать’ в русском языке в сопоставлении с сербским .....   | 2 (ч. I) .....  |
| <b>Дудко Л.Н.</b> О семантике и особенностях функционирования союзов быстрого следования в современном русском языке .....   | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Дулаева Х.З.</b> Видо-временная система чеченского глагола .....  | 3 (ч. II) ..... |
| <b>Дьяченко О.В.</b> О трех согласных современного турецкого языка в связи с проблемой турецко-русской интерференции .....   | 2 (ч. II) ..... |
| <b>Дюмина В.П.</b> Структура фрейма оценка в современном английском языке .....  | 1 (ч. II) ..... |

|  |                 |         |
|--|-----------------|---------|
| <b>Евдокимова В.В.</b> Возможности методов моделирования голосового источника в системах синтеза речи .....  | 2 (ч. I) .....  | 58–63   |
| <b>Евдокимова В.В.</b> Системный подход к определению параметров речевого тракта .....   | 2 (ч. II) ..... | 144–147 |
| <b>Егорова С.К.</b> О возможном происхождении чтений в рукописях эподов Горация ( <i>Paris. 7972</i> и <i>Leidensis B. P. 28</i> ) .....   | 4 (ч. I) .....  | 69–74   |
| <b>Елфимов А.Ю.</b> Роль паралингвистических средств общения в немецких ток-шоу .....  | 1 (ч. II) ..... | 269–276 |
| <b>Ершова Н.Б.</b> Противительные союзы в дамаскинах .....   | 1 (ч. I) .....  | 44–47   |
| <b>Журин Т.В.</b> Теоретические проблемы интегративного обучения произношению в общем курсе английского языка .....  | 2 (ч. II) ..... | 148–151 |
| <b>Залуцкая Н.О.</b> Когнитивные аспекты семантики контрадикторных глаголов английского языка ..   | 2 (ч. II) ..... | 152–156 |
| <b>Иванищева Ю.А.</b> Развитие содержания концепта «Welt» в германских языках (на примере немецкого) .....   | 4 (ч. II) ..... | 115–118 |
| <b>Иванова Г.Ф.</b> Оценка в ментальной сфере языка .....  | 3 (ч. II) ..... | 143–150 |
| <b>Иванова Е.П.</b> Категоризация семантики имен существительных и словарная дефиниция (на материале французских энциклопедических и толковых словарей) .....                                      | 2 (ч. I) .....  | 64–69   |
| <b>Иванова Е.П.</b> Эволюция словарной дефиниции в формате французских мультимедийных словарей .....   | 3 (ч. I) .....  | 43–47   |
| <b>Исакова А.А.</b> Основные языковые тенденции в современном ономастическом дискурсе рекламного пространства полиэтничного региона (на примере тюменской области) .....                           | 4 (ч. II) ..... | 119–123 |
| <b>Каракуц-Бородина Л.А.</b> Транслингвизм и языковая игра .....   | 3 (ч. II) ..... | 151–155 |
| <b>Касевич В.Б., Ким И.И.</b> О межуровневых отношениях: скоррелированность фонетики и грамматики (на материале китайского и бирманского языков) .....   | 2 (ч. II) ..... | 157–164 |
| <b>Касьянова Ю.И.</b> К вопросу о структурно-семантическом представлении аргументации в тексте ..  | 3 (ч. II) ..... | 156–162 |
| <b>Квон Ён.</b> Особенности корейского обращения .....   | 1 (ч. II) ..... | 304–314 |
| <b>Кейер Д.В.</b> О направлении обхода алтаря в Древней Греции .....   | 3 (ч. II) ..... | 163–167 |
| <b>Ким Сан Хён.</b> Основные этапы эволюция форм и функций причастий и деепричастий в период становления норм современного русского литературного языка (начало XVIII – первая треть XIX в.) ..... | 1 (ч. II) ..... | 324–330 |
| <b>Киселева И.А.</b> Особенности перевода литературы жанра фэнтези .....   | 1 (ч. II) ..... | 55–58   |
| <b>Клонова О.Ю.</b> Процессы пиджинизации и усвоения иностранного языка (на материале русско-норвежских языковых контактов) .....  | 2 (ч. I) .....  | 70–73   |
| <b>Кобелева А.А.</b> Способы передачи диалектизмов и просторечия при переводе (на материале повести В.М. Шукшина «Калина красная») .....   | 2 (ч. II) ..... | 165–169 |
| <b>Колесова Д.В.</b> Грусть-тоска, или Модель для сборки .....   | 4 (ч. I) .....  | 75–85   |
| <b>Коробкина И.Ю.</b> Особенности проявления минимальной активности адресата в английской диалогической речи .....   | 1 (ч. II) ..... | 210–214 |
| <b>Костагда О.В.</b> Заимствованные метафоры в современном шведском языке .....  | 3 (ч. II) ..... | 168–171 |
| <b>Котгорова И.А.</b> Когнитивный анализ реализации иронии в публицистике (на материале немецких статей политической тематики) .....   | 2 (ч. II) ..... | 170–175 |
| <b>Кочаров Д.А.</b> Использование фонетических характеристик для автоматического распознавания речи .....  | 3 (ч. I) .....  | 48–55   |
| <b>Краснова Е.В.</b> Роль метафоры в создании композитов (на материале датского языка) .....   | 3 (ч. II) ..... | 172–174 |
| <b>Креер М.Я.</b> Критерии оценки письменного дискурса на английском языке .....   | 2 (ч. II) ..... | 176–183 |
| <b>Кривонос М.А.</b> Значение уровня знаний адресатов двуязычного словаря для градуирования словарных статей о предлогах .....   | 3 (ч. II) ..... | 175–179 |
| <b>Кузнецова Е.С.</b> Субъектная перспектива и позиция наблюдателя в безличных предложениях ...  | 3 (ч. I) .....  | 56–59   |
| <b>Кузнецова Л.В.</b> О семантике полупредикативного и предикативного выражения пропозиции ...   | 2 (ч. II) ..... | 184–186 |
| <b>Куралева И.Р.</b> О дейктической функции посессивной конструкции у кого есть что .....  | 2 (ч. II) ..... | 187–192 |
| <b>Куралева Т.В.</b> Союз <i>and</i> как средство межфразовой связи в художественном диалоге .....   | 1 (ч. II) ..... | 191–196 |
| <b>Лалетина А.О.</b> Метафора в концептуализации мужественности .....  | 2 (ч. II) ..... | 224–230 |
| <b>Лехно Е.Ю.</b> Стилистические особенности анафорического повтора в бессоюзных сложных предложениях с перечислительными отношениями в жанре путешествия конца XVIII – начала XIX в. ....         | 3 (ч. I) .....  | 60–68   |
| <b>Ливанова А.Н.</b> Метафора пути в норвежском языке .....  | 3 (ч. II) ..... | 180–183 |
| <b>Лисицына И.В.</b> Условия возникновения звукообозначений в результате вторичной номинации (на материале французских глаголов) .....   | 4 (ч. II) ..... | 124–128 |
| <b>Лудыкова В.М.</b> Иллативная форма предикативного прилагательного в коми языке .....  | 1 (ч. I) .....  | 48–52   |
| <b>Лютянская М.М.</b> Способы перевода метафор, представляющих концепт «Родственные отношения» (на материале английского и русского языков) .....  | 1 (ч. II) ..... | 59–63   |

|  |                 |         |
|--|-----------------|---------|
| <b>Мазурова В.В.</b> К вопросу об английской цветовой картине мира (на материале фразеологических единиц) .....  | 1 (ч. II) ..... | 151–155 |
| <b>Малаховская М.Л.</b> Выявление интертекстуальных связей художественного текста при переводе .....   | 1 (ч. II) ..... | 64–66   |
| <b>Марницына Е.С.</b> Актуализация концепта Word в книге Притчей царя Соломона через существенные на основе (словарных) дефиниций (на материале английского перевода Библии) ..... | 4 (ч. II) ..... | 129–133 |
| <b>Маслова А.Ю.</b> О состоянии и перспективах сопоставительных исследований в славистике .....  | 3 (ч. II) ..... | 184–187 |
| <b>Маслова Н.Н.</b> Терминоэлемент как основа классификации медицинских терминов .....   | 2 (ч. II) ..... | 193–195 |
| <b>Матвеева А.А.</b> Роль оценки в выявлении многоуровневых отношений внутри категории «свой–чужой» .....  | 4 (ч. II) ..... | 134–139 |
| <b>Мачковская Л.Я.</b> Эмотивность автобиографической прозы: языковые средства выражения .....   | 2 (ч. II) ..... | 196–200 |
| <b>Мед Н.Г.</b> Возможности фразеологического моделирования (на материале испанского языка) .....  | 4 (ч. II) ..... | 140–143 |
| <b>Медведева Н.С.</b> Средства звуковой аттракции в рекламе (на материале англоязычных и франкоязычных рекламных видео и радио роликов) .....                                      | 2 (ч. II) ..... | 201–207 |
| <b>Межеричкая М.И.</b> Эпистемические значения и способы их выражения в английском и немецком языках .....   | 1 (ч. II) ..... | 283–287 |
| <b>Мережинская З.И.</b> Распределение коммуникативных ролей и вставная коммуникация в английском речевом общении .....   | 2 (ч. I) .....  | 74–79   |
| <b>Минченков А.Г.</b> Объект сопоставления при переводе и проблема переводимости .....   | 3 (ч. I) .....  | 75–81   |
| <b>Минченков А.Г.</b> Когнитивно-эвристическая модель перевода: к постановке вопроса .....   | 2 (ч. II) ..... | 208–217 |
| <b>Минченков А.Г.</b> Фактор концептосферы языка и возможности проведения концептуального поиска в процессе перевода .....   | 1 (ч. II) ..... | 67–73   |
| <b>Миняева С.А.</b> Соматическая лексика в звуковых повторах .....   | 3 (ч. I) .....  | 69–74   |
| <b>Михайлова И.М.</b> О методах и целях анализа стихотворных переводов (на примере русских переводов нидерландской поэзии) .....   | 3 (ч. II) ..... | 188–194 |
| <b>Мордвина-Щедро О.А.</b> Прилагательное откровенный в современном русском языке: лингвокультурологический аспект .....   | 3 (ч. I) .....  | 82–89   |
| <b>Мордвина-Щедро О.А.</b> Прилагательные правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный в зеркале русской языковой картины мира .....  | 2 (ч. II) ..... | 218–220 |
| <b>Мушинская В.В.</b> «Краткий малороссийский словарь» А.П. Павловского и И.П. Котляревский ..   | 2 (ч. I) .....  | 80–83   |
| <b>Мхитарьянц Э.Г.</b> Роль модальности в процессе перевода (на материале немецких научных статей по социологии и биологии) .....  | 1 (ч. II) ..... | 74–79   |
| <b>Мясников А.А.</b> Терминологический аспект формирования коммуникативной компетенции студентов-нефилологов .....   | 2 (ч. II) ..... | 221–223 |
| <b>Наговицына И.А.</b> Ситуативная амбивалентность как средство создания комического эффекта в аспекте перевода (на материале англоязычных комедийных фильмов) .....               | 1 (ч. II) ..... | 80–84   |
| <b>Нам Со Ен.</b> Категория «длительность» у имен прилагательных русского языка .....  | 2 (ч. II) ..... | 231–234 |
| <b>Нефёдов С.Т.</b> О категориальной полисемии модальных слов в древневерхненемецкий период ..   | 2 (ч. II) ..... | 235–241 |
| <b>Нефёдов С.Т.</b> Семантика конъюнктива в древневерхненемецкий период .....  | 1 (ч. II) ..... | 277–282 |
| <b>Нефёдова С.Т.</b> Способы языковой категоризации модальности уверенности в древне- и средневерхненемецких текстах .....   | 3 (ч. II) ..... | 194–197 |
| <b>Никанорова Е.А.</b> Речевой облик современного городского рынка в сопоставительно-историческом аспекте .....  | 1 (ч. I) .....  | 53–56   |
| <b>Николаева Н.Г.</b> Логический «суперлатив» и способы его передачи в славянском переводе Ареопагитик 1371 г. ....  | 3 (ч. II) ..... | 198–204 |
| <b>Новицын О.М.</b> Речь как основание самосознания .....  | 4 (ч. I) .....  | 86–89   |
| <b>Ощепкова О.В.</b> К вопросу о категории частотности суффиксальных элементов английского слова ..  | 4 (ч. II) ..... | 144–148 |
| <b>Павличенко Н.А.</b> Литературные свидетельства о войне между Гераклеей Понтийской и Боспором в IV в. до н. э. ....  | 3 (ч. II) ..... | 205–209 |
| <b>Павловская Ирина Юрьевна.</b> Психологические аспекты языкового тестирования .....  | 2 (ч. II) ..... | 242–248 |
| <b>Пак Хен Чи.</b> Комментирование национально-детерминированной лексики русского языка (на фоне корейского языка) .....   | 2 (ч. II) ..... | 249–252 |
| <b>Панова Т.М.</b> Интеграция как одно из ведущих направлений в современном образовании .....  | 3 (ч. II) ..... | 210–216 |
| <b>Пелевина Н.Н.</b> Реализация интерпретационной деятельности автора в косвенно-речевых структурах научного текста (на материале немецкоязычных филологических текстов) .....     | 3 (ч. II) ..... | 217–222 |
| <b>Подгорная А.Ю.</b> Перевод как аспект когнитивно-дискурсивного подхода в изучении стилистического приема .....  | 1 (ч. II) ..... | 85–90   |
| <b>Пономаренко А.А.</b> Роль свободных форм обращения в речеактовой структуре диалогического дискурса (на материале современного английского языка) .....                          | 1 (ч. II) ..... | 197–203 |

|   |                 |         |
|---|-----------------|---------|
| <b>Потапова О.М.</b> Прагматические и металингвистические особенности высказываний .....  | 3 (ч. II) ..... | 223–228 |
| <b>Прасолова Н.В.</b> Эволюция теории биноминативного предложения<br>в болгарской синтаксической науке .....  | 2 (ч. I) .....  | 84–88   |
| <b>Пьянкова Г.И.</b> Перевод как способ межкультурной коммуникации .....  | 1 (ч. II) ..... | 91–96   |
| <b>Раина О.В.</b> К вопросу о гуральских лексических диалектизмах .....   | 2 (ч. II) ..... | 253–258 |
| <b>Родионова Е.В.</b> Особенности цветообозначения в рамках ситуации перцепции .....  | 1 (ч. II) ..... | 145–150 |
| <b>Ролина О.К.</b> Роль ксенонимической корреляции при переводе художественного произведения<br>(на материале романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита») .....               | 1 (ч. II) ..... | 97–102  |
| <b>Рубцова С.Ю.</b> Структура английских прецедентных единиц, включающих топонимы .....   | 3 (ч. II) ..... | 229–237 |
| <b>Рубцова С.Ю.</b> Имена героев античных мифов и мифических животных в английских идиомах<br>и крылатых фразах (некоторые проблемы перевода) .....                           | 1 (ч. II) ..... | 103–111 |
| <b>Руднев Д.В.</b> Местоименная связка вот в историческом аспекте .....   | 3 (ч. I) .....  | 90–97   |
| <b>Руднев Д.В.</b> Местоименная связка это в историческом аспекте .....   | 2 (ч. I) .....  | 89–100  |
| <b>Русецкая Н.Н.</b> Опыт когнитивно-семантического анализа английских фразеологических единиц .....  | 3 (ч. I) .....  | 98–101  |
| <b>Русецкая Н.Н.</b> О когнитивно-семантическом анализе английских фразеологических единиц<br>с глагольными компонентами <i>to strike</i> и <i>to kick</i> .....              | 1 (ч. II) ..... | 163–171 |
| <b>Рыженкова А.А.</b> Разграничение устойчивых сравнений и их авторских преобразований<br>при переводе .....  | 3 (ч. II) ..... | 238–243 |
| <b>Сабурова Н.В.</b> Типичная схема смысловой реализации заголовочного приема игры слов<br>в публицистическом тексте (на примере спортивного англоязычного комментария) ..... | 2 (ч. II) ..... | 259–263 |
| <b>Силинская Н.П.</b> Влияние концептуальной организации языковых систем<br>на переводимость эмотивного содержания .....  | 1 (ч. II) ..... | 112–117 |
| <b>Сковронская Ю.Е.</b> Статус субстандартной лексики в системе языка<br>и проблемы выделения субстандартных английских прилагательных .....                                  | 4 (ч. II) ..... | 149–154 |
| <b>Слепнева М.И.</b> К проблеме историзма концепта (лексема <i>virtu</i> как выражение идеи<br>нравственности в «Опытах» Мишеля де Монтеня) .....                             | 1 (ч. I) .....  | 57–60   |
| <b>Соколова Н.С.</b> Модальность в анекдоте .....   | 2 (ч. II) ..... | 264–267 |
| <b>Сосипатрова М.А.</b> Опыт анализа функционирования коннектора <i>du reste</i> в современном<br>французском языке .....   | 4 (ч. II) ..... | 155–159 |
| <b>Ступкина М.О.</b> Парцелляция и смежные синтаксические явления в болгарском языке .....  | 1 (ч. I) .....  | 61–64   |
| <b>Сучкова Г.М.</b> Прагматическая избыточность в сфере коммуникативного взаимодействия .....   | 3. Ч. II. ....  | 244–254 |
| <b>Телецкий А.Г.</b> Языковые особенности коммуникативных стратегий в политическом комментарии<br>(на материале немецких традиционных и радикальных газетных изданий) .....   | 1 (ч. II) ..... | 263–268 |
| <b>Тепкеева В.В.</b> Национально-культурная специфика английских ФЕ,<br>репрезентирующих концепт <i>Marriage</i> .....  | 1 (ч. II) ..... | 172–177 |
| <b>Тереховой П.А.</b> ESP в курсе подготовки специалиста по связям с общественностью<br>(к вопросу о построении модели обучения) .....  | 4 (ч. II) ..... | 160–168 |
| <b>Тимофеева Ю.И.</b> Анализ категориальной структуры словесного знака <i>father</i><br>в английских толковых словарях .....  | 3 (ч. I) .....  | 102–107 |
| <b>Титов Ю.М.</b> Стилистические особенности употребления общего сказуемого<br>в форме единственного числа в утвердительных конструкциях .....                                | 2 (ч. II) ..... | 268–271 |
| <b>Ткачева И.О.</b> Проблемы лексикографического представления семантического поля<br>(на материале политической лексики) .....   | 2 (ч. II) ..... | 272–279 |
| <b>Трофименко О.А.</b> Особенности структуры и функционирования финитных окончаний<br>в грамматике средневекового корейского языка XV–XVI вв. ....                            | 1 (ч. II) ..... | 293–303 |
| <b>Трошина А.В.</b> Перевод как средство прояснения значения в многозначном глаголе<br>(на материале конструкций с английским глаголом <i>to seem</i> ) .....                 | 1 (ч. II) ..... | 118–122 |
| <b>Тукун Я.А.</b> Увеличение объема и прочности усвоения языкового материала<br>через расширение использования различных каналов восприятия .....                             | 2 (ч. II) ..... | 280–282 |
| <b>У Шу-Хуа.</b> Русские фразеологизмы с компонентами сердце и душа на фоне китайского языка ..   | 1 (ч. II) ..... | 315–318 |
| <b>Убушаева И.В.</b> Лексикографический анализ оператора отрицания ‘No’/’Not’<br>в современных словарях разных типов .....  | 3 (ч. II) ..... | 255–258 |
| <b>Федорова Е.В.</b> Смысловая структура англоязычного экономического публицистического текста ..   | 1 (ч. II) ..... | 252–256 |
| <b>Филатова О.М.</b> Опыт лингвоэстетического анализа поэтического текста<br>(на примере стихотворения Г. Гейне <i>Ich weiß nicht, was soll es bedeuten...</i> ) .....        | 3 (ч. II) ..... | 259–262 |
| <b>Филимоненко С.А.</b> Словообразовательные гнезда в звукоизобразительной системе<br>немецкого языка .....   | 3 (ч. II) ..... | 263–266 |
| <b>Филиппов К.А.</b> Идеи Гали Николаевны Эйхбаум в области грамматики текста<br>(к 80-летию со дня рождения) .....   | 2 (ч. I) .....  | 104–110 |

|   |                         |
|---|-------------------------|
| <b>Фомин А.И.</b> Национальные смыслы в авторском тексте (на материале прозы В.В. Розанова) ....4 (ч. I) .....  | 90–97                   |
| <b>Фукс Н.В.</b> Аналитические лексические единицы типа <i>faire</i> + абстрактное существительное + <i>à</i> как одно из средств выражения каузативности в старофранцузском языке ....3 (ч. II) .....  | 267–273                 |
| <b>Хади Али Абдалмуним.</b> Жаргонизм как средство экспрессивного пародирования в текстах СМИ .2 (ч. II) .....  | 283–286                 |
| <b>Хозяинов С.А.</b> Проблема авторства приписываемой А.С. Пушкину публицистики: содержание и методы изучения .....   | 3 (ч. II) ..... 274–280 |
| <b>Хосои Ко.</b> Категория лица в инфинитивных предложениях в сопоставлении с безличными .....  | 3 (ч. II) ..... 281–288 |
| <b>Хусаенова А.З.</b> Кластерная модель, модель фамильного сходства (на примере концепта личного пространства в английском языке) .....   | 3 (ч. II) ..... 289–292 |
| <b>Чавыкина Е.А.</b> Способы передачи possessивных отношений в устной речи жителей Республики Коми .....  | 3 (ч. II) ..... 293–297 |
| <b>Чебаевская О.В.</b> О критериях выявления «скрытых» категорий предельности/непредельности, результативности/нерезультативности и их соотношении (на материале французского языка) ...4 (ч. II) ..... | 169–174                 |
| <b>Чебаевская О.В.</b> О глаголах эмоционального состояния в связи со степенями переходности и результативностью/нерезультативностью (на материале французского языка) .....                            | 2 (ч. II) ..... 287–291 |
| <b>Чегунекова Г.Н.</b> Типы иронического поэтического высказывания .....  | 2 (ч. I) ..... 101–103  |
| <b>Чжан Хун.</b> Семантика и функционирование единиц лексико-тематической группы внешнего облика человека в современном русском языке (на фоне китайского языка) .....                                  | 1 (ч. I) ..... 84–89    |
| <b>Чистов В.А.</b> Типология русско-английских переводческих трансформаций .....  | 1 (ч. II) ..... 123–128 |
| <b>Чугаева Т.Н.</b> К проблеме уровней формирования иноязычной компетенции современного специалиста .....   | 4 (ч. II) ..... 175–181 |
| <b>Шатохина Г.С.</b> Перцептивный аспект русско-японской интерференции (об одном из вариантов опознания японскими аудиторами русских бифонемных консонансов) ..1 (ч. I) .....                           | 65–69                   |
| <b>Швецова Н.Н.</b> Установление звукоизобразительного статуса фонем: структурно-фонетический анализ .....  | 4 (ч. II) ..... 182–186 |
| <b>Шевченко В.Д.</b> Трансформированная цитата как средство взаимодействия дискурсов .....  | 1 (ч. I) ..... 70–77    |
| <b>Шилловская Л.В.</b> Особенности деинтенсификации действия, выраженного глаголом и именем существительным в современном французском языке .....   | 1 (ч. II) ..... 288–292 |
| <b>Шишкин Н.В.</b> Оценка параметров модели контекстного предсказания при восстановлении сжатых текстовых сообщений .....   | 3 (ч. II) ..... 298–303 |
| <b>Шишмолина Е.П.</b> Текст как основной компонент УМК в обучении иноязычной профессиональной коммуникации .....  | 3 (ч. II) ..... 304–309 |
| <b>Шорина Л.В.</b> Речеактивная природа публичного директива и способы его оформления в английском и русском языках .....   | 1 (ч. I) ..... 78–83    |
| <b>Шустрова Е.Н.</b> Сферы использования стратегии мистификации в речевом общении .....   | 4 (ч. II) ..... 187–190 |
| <b>Эйсмонт П.М.</b> Стратегии порождения спонтанного нарратива и роль внешнего стимула .....  | 4 (ч. II) ..... 191–197 |
| <b>Яковенко А.А.</b> Некоторые сведения об интонационном курсе в русских художественных текстах .....   | 1 (ч. II) ..... 341–346 |
| <b>Яковлева Е.А.</b> Вербализация концепта интеллект в английском языке (на материале фразеологических единиц и пословиц) .....   | 1 (ч. II) ..... 178–184 |
| <b>Якушкина К.В.</b> Прагмалингвистический аспект эвфемии в свете явления языковой компрессии .2 (ч. II) .....  | 292–296                 |

## ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

|   |                         |
|---|-------------------------|
| <b>Айммонгкноп Б.</b> Компоненты слога в тайском языке .....  | 4 (ч. II) ..... 205–208 |
| <b>Акулов А.Ю.</b> История языка айну: первое приближение .....   | 2 (ч. I) ..... 117–122  |
| <b>Андреев А.М.</b> Основатель династии и боги средневековой Явы (к вопросу о мифологических компонентах в исторической хронике) .....      | 4 (ч. I) ..... 105–108  |
| <b>Вуль Н.А.</b> Далай-лама XIII. Поиск перерождения и признание его истинности китайской стороной .....                                    | 3 (ч. II) ..... 310–312 |
| <b>Вуль Н.А.</b> Финансово-экономическая система Тибета к началу реформ 1920-х годов .....  | 1 (ч. I) ..... 105–108  |
| <b>Дубровина М.Э.</b> К вопросу о количественном значении тюркской субстантивной основы .....   | 3 (ч. I) ..... 119–125  |
| <b>Желтов А.Ю.</b> Некоторые проблемы типологии possessивности (на материале possessивных конструкций в языке суахили) .....                | 4 (ч. I) ..... 98–104   |
| <b>Ибрахим И.С.</b> Особенности восприятия эмотивной информации в неродном языке .....  | 4 (ч. II) ..... 209–212 |
| <b>Кириллова Н.В.</b> Настенные росписи галереи храма Пхра Кео (храма Изумрудного Будды) в Бангкоке. Сцены из «Рамакиен» .....              | 2 (ч. I) ..... 123–127  |
| <b>Коссе А.Д.</b> Буддийские термины со значением ‘религия’, ‘проповедь’, ‘учение’, ‘трактат’ в монгольских текстах юаньского периода ..... | 3 (ч. I) ..... 108–114  |
| <b>Ляхович А.В.</b> «Гандоки» Мухаммаду Белло Кагара и эпические жанры хауса .....  | 1 (ч. I) ..... 100–104  |

|   |                 |         |
|---|-----------------|---------|
| Пузикова П.Ю. Государственная канцелярия (Нэйгэ): к предыстории нового государственного института императорского Китая .....                                  | 4 (ч. II) ..... | 213–219 |
| Рыбин В.В. Фонологический компонент японских палиндромов .....  | 3 (ч. I) .....  | 115–118 |
| Саяжимитыпова Сандэма Аюшеевна. Конструкции с полузнаменательными глаголами в языке китайской прессы .....  | 1 (ч. I) .....  | 94–99   |
| Смирнова Е.В. Основание независимого Маратхского государства в британской и индийской историографии .....   | 3 (ч. II) ..... | 313–316 |
| Сотов А.А. Ригведа-Самхита: упорядоченный корпус .....  | 4 (ч. I) .....  | 109–114 |
| Тавастшерна С.С. Понятие языковой нормы у древнеиндийских языковедов и лингвофилософов .....  | 3 (ч. II) ..... | 325–328 |
| Телицин Н.Н. Субъект действия при глагольных именах в древнеуйгурском языке .....   | 1 (ч. I) .....  | 90–93   |
| Ульмезова Л.М. Субстантивно-адекативные формы и основы временных форм индикатива в современном карачаево-балкарском языке .....                               | 2 (ч. I) .....  | 111–116 |
| Ястребова О.М. Зороастрийский автор в литературном контексте своей эпохи: тюркско-монгольские заимствования в поэме «Arđāy Vīrāf nāma» Зартушта Бахрама ..... | 4 (ч. II) ..... | 220–230 |

## ЖУРНАЛИСТИКА

|  |                 |         |
|--|-----------------|---------|
| Абожина Н.К. Журналистское расследование на телеэкране: опыт и проблемы .....  | 4 (ч. II) ..... | 231–235 |
| Бердышева Н.Ю. Механизмы формирования телевизионной картины мира .....   | 3 (ч. II) ..... | 329–333 |
| Блохин И.Н. Институциональные и функциональные особенности журналистики в системе национальной политики .....  | 4 (ч. II) ..... | 236–241 |
| Болдунова С.С. Пресс-секретари британских премьер-министров и кризис демократического кризис демократических институтов Британии .....                       | 2 (ч. I) .....  | 128–134 |
| Бреди Роузмарии. Особенности системы СМИ США начала XXI столетия .....   | 4 (ч. II) ..... | 242–247 |
| Буравова М.Б. Пропагандистско-агитационное функционирование современной российской журналистики: Эволюция методов и концепций .....                          | 1 (ч. I) .....  | 115–123 |
| Вахку Г.В. Особенности становления и функционирования крестьянской печати Чувашской Республики .....   | 2 (ч. II) ..... | 297–301 |
| Виноградова С.М., Мельник Г.С. Государство в современной информационно-политической системе (из опыта российских массмедиа) .....                            | 4 (ч. I) .....  | 115–131 |
| Голокова М.С. Объект оценки в газетном тексте (на материале выборной кампании) .....   | 3 (ч. II) ..... | 334–339 |
| Ивашенко Н.А. Проблема корректности использования термина «объективность» для характеристики публикаций СМИ .....  | 3 (ч. II) ..... | 340–344 |
| Ильченко С.Н. Телевидение по мотивам реальности: от «общества спектакля» к «шоу-цивилизации» .....   | 4 (ч. I) .....  | 132–137 |
| Каминская Т.Л. Функции категории образа адресата текстов массовой коммуникации .....   | 2 (ч. I) .....  | 158–164 |
| Кармалова Е.Ю. «Неомифологическая» природа рекламной коммуникации (к постановке проблемы) .....  | 3 (ч. II) ..... | 345–350 |
| Клюев Ю.В. Роль радиожурналистики в социуме, ее современное состояние и прогноз .....  | 1 (ч. I) .....  | 109–114 |
| Когатко А.Г. История отечественного телевидения для детей .....  | 1 (ч. I) .....  | 124–129 |
| Кругликова О.С. Передача газеты «Московские ведомости» на правах аренды М. Н. Каткову в 1863 г. (Политический контекст и финансовые условия контракта) ..... | 4 (ч. II) ..... | 248–255 |
| Курьшева Ю.В. Принципы и стратегии информационной стратегии ЕС .....   | 4 (ч. II) ..... | 256–260 |
| Литвиненко А.А. Немецкая пресса в условиях экономического и структурного кризиса медиарынка: стратегии выживания и перспективы развития .....                | 2 (ч. I) .....  | 135–140 |
| Лысенко А.А. Российско-европейское политическое пространство: анализ взаимодействия .....  | 2 (ч. I) .....  | 141–146 |
| Мажоров Д.М. Формирование имиджа в СМИ: имиджеобразующие тексты .....  | 2 (ч. II) ..... | 302–309 |
| Местергази Е.Г. Специфика функционирования эпистолярного жанра .....   | 3 (ч. II) ..... | 351–357 |
| Мырзагулов М.М. Электронные СМИ Кыргызской Республики в контексте общественно-политических трансформации в XXI в. (2005–2006 гг.) .....                      | 2 (ч. II) ..... | 310–314 |
| Никонов С.Б. Глобализация информационного пространства – объективная закономерность развития человеческого общества .....                                    | 2 (ч. I) .....  | 147–157 |
| Озерова Е.Г. Роль американского истеблишмента в управлении деловыми массмедиа в процессе глобализации .....  | 4 (ч. II) ..... | 261–266 |
| Прасолова О.В. Географический имидж: особенности функционирования в сфере PR, подходы к формированию теории .....  | 4 (ч. II) ..... | 267–270 |
| Распопова С.С. Личностно ориентированные подходы к развитию личности будущего журналиста как субъекта творческой деятельности 3 (ч. I) .....                 | 133–139         |         |
| Слуцкий П.А. Эволюция понятия «информационная свобода» в постиндустриальном обществе .....   | 2 (ч. II) ..... | 315–319 |

|  |                 |         |
|--|-----------------|---------|
| <b>Тамара А.Р.</b> К 80-летию со дня рождения / Кафедра романской филологии .....  | 3 (ч. I) .....  | 140–142 |
| <b>Тепляшина А.Н.</b> Сатирический мир публицистического произведения .....  | 1 (ч. I) .....  | 130–141 |
| <b>Тульсанова О.Л.</b> Проблемы дополнительного этического регулирования<br>в сфере связей с общественностью .....   | 2 (ч. II) ..... | 320–324 |
| <b>Туманов Д.В.</b> Методология исследования русской публицистической пушкинианы .....   | 2 (ч. II) ..... | 325–330 |
| <b>Филатова О.Г.</b> Политическое влияние интернета на массовую аудиторию:<br>концептуальные основания исследования .....  | 3 (ч. I) .....  | 126–132 |
| <b>Хенни Саптация Драджати Нуграхани.</b> Повышение качественного уровня регионального<br>телевидения России (Из обучающей практики НКО «Интерьюс-Россия») ..... | 3 (ч. II) ..... | 358–363 |
| <b>Цветова Н.С.</b> Концепт «смерть» в современном медийном пространстве .....   | 3 (ч. II) ..... | 364–371 |
| <b>Яхричев Д.В.</b> ТВ-программа как способ актуализации этнической культуры русских .....   | 4 (ч. II) ..... | 271–273 |

## ГЛАВНАЯ РЕДКОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор **Л.А. Вербицкая**  
Заместители главного редактора: **Н.М. Кропачев, И.А. Горлинский**

Члены редколлегии: **А.Ю. Дворниченко, В.В. Дмитриев, С.Г. Инге-Вечмотов, А.Г. Морачевский, Ю.В. Перов, Т.Н. Пескова, С.В. Петров, Л.А. Петросян, Н.В. Расков, В.Т. Рязанов, Р.В. Светлов, В.Г. Тимофеев, П.Е. товстик, Д.В. Шмонин**

Ответственный секретарь: **С.П. Заикин**

---

Редакционная коллегия серии:

*А.В. Андронов, А.С. Асиновский, С.И. Богданов, Л.В. Бондарко, П.Е. Бухаркин, А.П. Григорьев, В.Г. Гузев, Н.Н. Дьяков, Е.И. Зеленов, А.В. Зеленичиков, И.П. Курприянов, Н.О. Магнес (отв. секретарь), Г.С. Мельник, С.И. Николаев, М.Б. Попов, В.А. Сидоров, В.Г. Тимофеев (отв. редактор), М.А. Шишкина*

*Адрес электронной почты редколлегии серии: [vestnik\\_kulikova@mail.ru](mailto:vestnik_kulikova@mail.ru)*

**На наш журнал можно подписаться по катлогу «Газеты и журналы»  
«Агентства “Роспечать”». Подписной индекс 36319**

---

Подписано в печать 02.11.2007. Формат 70x100 1/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 24,05. Уч.-изд. л. 28,5. Тираж 200 экз. Заказ № 670.

Адрес редакции: 199004, С.-Петербург, 6-я линия В.О., д. 11/21, комн. 319.

Тел. 325-26-04, тел./факс 328-44-22; E-mail: [vestnik@rambler.ru](mailto:vestnik@rambler.ru); <http://vesty.unipress.ru>

---

Типография Издательства СПбГТУ.  
199061, С.-Петербург, Средний пр., 41.